



## KRAFTWERKE HINTERRHEIN AG THUSIS

Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A., Thusis





### Geschäftstätigkeit / Attività aziendale

---

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| Übersichtsplan / Mappa degli impianti                                           | 4  |
| <b>Gesellschaftsorgane / Organi della società</b>                               |    |
| Verwaltungsrat / Consiglio d'Amministrazione                                    | 5  |
| Geschäftsführung / Direzione aziendale                                          | 5  |
| Leitendes Kader / Dirigenti                                                     | 5  |
| Revisionsstelle 2011/12 / Società di revisione 2011/12                          | 5  |
| <b>Bericht des Verwaltungsrates / Relazione del Consiglio d'Amministrazione</b> |    |
| Produktion / Produzione                                                         | 6  |
| Betrieb und Instandhaltung / Esercizio e manutenzione                           | 11 |
| Erneuerungen / Rinnovi                                                          | 14 |
| Verschiedenes / Varie                                                           | 18 |
| Umwelt / Ambiente                                                               | 19 |
| Aktionariat und Verwaltungsorgane / Azionariato e organi amministrativi         | 19 |
| Revisionsstelle / Società di revisione                                          | 19 |
| Personal / Personale                                                            | 19 |

### Jahresrechnung / Rendiconto annuale

---

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| Finanzieller Überblick / Sintesi finanziaria                                 | 20 |
| Erfolgsrechnung / Conto economico                                            | 27 |
| Bilanz / Stato patrimoniale                                                  | 28 |
| Geldflussrechnung / Rendiconto finanziario                                   | 30 |
| Eigenkapitalnachweis / Certificazione del capitale proprio                   | 31 |
| Anhang / Allegato                                                            | 32 |
| <b>Verwendung des Bilanzgewinnes<br/>Ripartizione dell'utile di bilancio</b> | 49 |

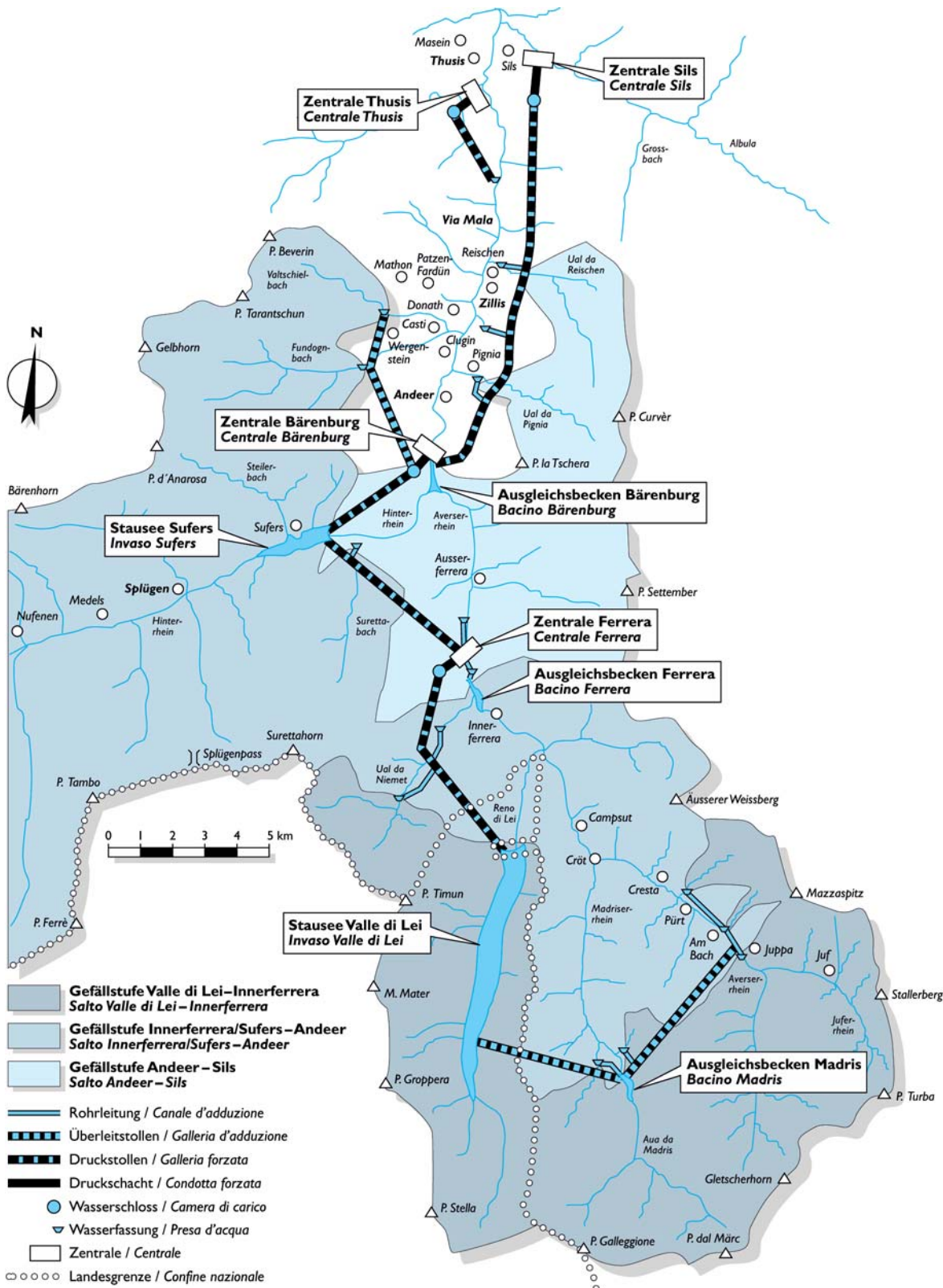
---

|                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Bericht der Revisionsstelle<br/>Relazione della società di revisione</b> | 51 |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|

---

# Übersichtsplan

## Mappa degli impianti



## Verwaltungsrat / Consiglio d'Amministrazione

---

### Präsident / Presidente:

Rolf W. Mathis

Mitglied der Geschäftsleitung Axpo Power AG, Baden

### Vizepräsident / Vicepresidente:

Dr. Martin Schmid

Ständerat / Rechtsanwalt, Chur

Dr. Ing. Giuseppe Donghi

Resp. Tecnologie Impianti Idroelettrici, sett. Energia Elettrica, Edison S.p.A., Milano

Jörg Huwyler

Leiter Produktion Hydraulische Kraftwerke, Axpo Power AG, Hydraulische Energie, Baden

Beat Imboden

Asset- und Projektmanager Hydraulische Produktion, Alpiq AG, Olten

Hermann Ineichen

Leiter Geschäftsbereich Energie Schweiz, BKW FMB Energie AG, Bern

Markus Küng

Mitglied der Geschäftsleitung, Leiter Netze, IWB, Basel

Dr. Ing. Fabio Lamioni

Head of Portfolio Management and Trading, Edison Trading S.p.A., Milano

Dr. Luca Pini

Pianificazione e Controllo, Edison S.p.A., Milano (ab 09.03.2012)

Michael Roth

Mitglied der Geschäftsleitung, Leiter Produktion und Handel, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zürich

Dr. Bernard Semadeni

Präsident der Gemeindekorporation Hinterrhein, Andeer

Karin Sidler

Stabschefin Stabsbereich Energie, Departement der Industriellen Betriebe der Stadt Zürich, Zürich (bis 09.03.2012)

lic. iur. Peter Spichiger

Departementssekretär, Departement der Industriellen Betriebe der Stadt Zürich, Zürich (ab 09.03.2012)

Marco Tagliapietra

Direttore, Edison S.p.A., Milano (bis 09.03.2012)

Andres Türlér

Vorsteher des Departementes der Industriellen Betriebe der Stadt Zürich, Zürich

Felix Vontobel

Stv. CEO, Leiter Geschäftsbereich Anlagen, Repower AG, Poschiavo

Hans-Peter Zehnder

Leiter Asset Management, Axpo Power AG, Hydraulische Energie, Baden

Die Amtsdauer sämtlicher Verwaltungsräte läuft mit der Generalversammlung im Frühjahr 2014 ab.

[Il mandato di tutti i membri del Consiglio d'Amministrazione termina con l'Assemblea generale della primavera 2014.](#)

Dr. iur. Franz J. Kessler

Sekretär des Verwaltungsrates, Zürich

Mirco Rosa

Bundeskommisär, Roveredo

## Geschäftsführung / Direzione aziendale

---

Guido Conrad

Direktor

Werner Casutt

Stv. Direktor

## Leitendes Kader / Dirigenti

---

Christian Arpagaus

Prokurist, Leiter Betrieb (bis 30.09.2012)

Bruno Christoffel

Prokurist, Leiter Talversorgung und Netzbau

Dominique Durot

Prokurist, Leiter Technik

Martin Farrér

Prokurist, Leiter Personalwesen

Giancarlo Tondini

Prokurist, Leiter Bauliche Anlagen

René Trächslin

Prokurist, Kaufmännischer Leiter

## Revisionsstelle 2011/12 / Società di revisione 2011/12

---

PricewaterhouseCoopers AG, Chur

# Bericht des Verwaltungsrates an die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre über das Geschäftsjahr 2011/12

## Produktion

Im Geschäftsjahr 2011/12 ergaben sich über das ganze Jahr gesehen durchschnittliche Niederschlagsmengen. Die Temperaturen lagen im Oktober und November über einer Normperiode und die Niederschlagsmengen waren unterdurchschnittlich. Im Dezember fielen im Einzugsgebiet unserer Anlagen aufgrund einer Westwindlage doppelt bis dreimal so viele Niederschläge wie üblich.

Der Januar und März waren geprägt von sehr milden Temperaturen. Dagegen gehörte der Februar zu den zehn kältesten Monaten seit Messbeginn. Im Januar fielen ungewöhnlich grosse Schneemengen. Die Monate Februar und März waren dagegen extrem trocken. Die Niederschläge lagen rund 40% unter der normalen Niederschlagsmenge. Der natürliche Zufluss belief sich für das erste Halbjahr auf rund 86 % des langjährigen Mittels.

Die Monate April bis Juni waren deutlich wärmer als in einem Mitteljahr. Je-

doch fielen in unserem Einzugsgebiet im April und Juni überdurchschnittliche Regenmengen. Der Mai war dagegen niederschlagsarm und belief sich auf rund ein bis zwei Drittel der normalen Niederschlagsmenge. Die natürlichen Zuflüsse lagen aufgrund der Schneeschmelze rund 18 % über dem langjährigen Mittel.

Das vierte Quartal war ebenfalls geprägt von überdurchschnittlichen Temperaturen. In den Monaten Juli und September entsprachen die Niederschlagsmengen verbreitet der Norm. Im August blieb die Regensumme unter dem langjährigen Durchschnitt. Die natürlichen Zuflüsse liegen im vierten Quartal leicht über dem Schnitt des langjährigen Mittels.

Die Produktion loco Sils 220-/380-kV belief sich auf 1'219 GWh. Dieser Wert lag bei rund 87 % des langjährigen Mittels von 1'403 GWh.

Der natürliche Zufluss in Sufers lag bei 107 % des langjährigen Mittelwertes.

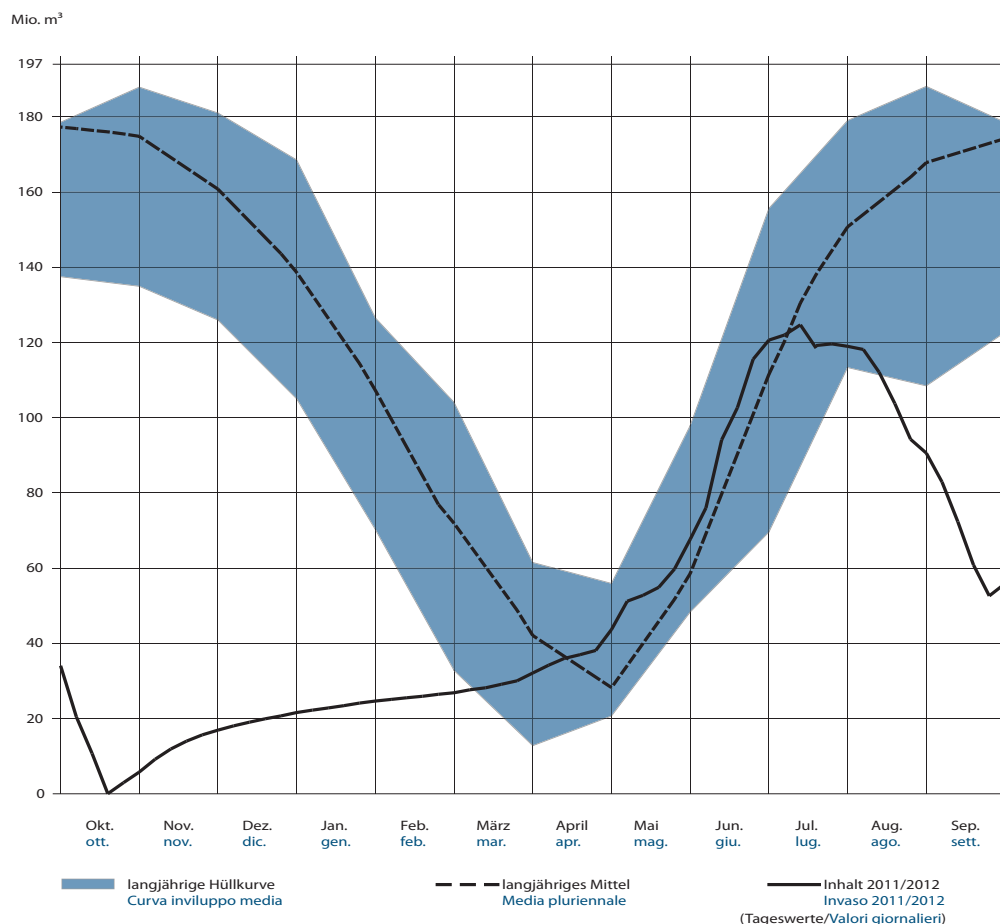
Aufgrund der laufenden Gesamterneuerungsarbeiten betrug der Pumpenergieeinsatz rund 64 % gegenüber eines Mitteljahres.

Aufgrund der Gesamterneuerung wurde der Stausee Valle di Lei planmässig abgesenkt, weshalb von Mitte Oktober 2011 bis Ende April 2012 keine Produktion möglich war. Die Speicherenergieabgabe betrug in der Folge 616 GWh bzw. 83 % des Mittelwertes. Auf Laufenergie entfielen 591 GWh, dies entspricht rund 96 % des langjährigen Mittels.

### Verlauf Speicherinhalt Valle di Lei

Der Inhalt des Hauptspeichers betrug am Anfang des Geschäftsjahres 34,0 Mio. m<sup>3</sup>, entsprechend 17,3 % des Nutzvolumens. Aufgrund der geplanten Gesamtabstellung vom November 2012 bis April 2013 wird der Stausee auf anfangs November 2012 vollständig entleert. Am Ende des Geschäftsjahres 2011/12 betrug der Speicherinhalt 28,4 %. Dies entsprach einem Nutzvolumen von 55,9 Mio. m<sup>3</sup>.

Verlauf Speicherinhalt Valle di Lei  
Variazione del livello d'invaso del bacino Valle di Lei



# Relazione del Consiglio d'Amministrazione all'Assemblea generale ordinaria degli azionisti per l'esercizio 2011/12

## Produzione

In tutto l'anno dell'esercizio 2011/12 si sono avute più o meno le stesse quantità medie di precipitazioni. Nei mesi di ottobre e novembre si sono registrate temperature superiori alla norma e precipitazioni inferiori alla media. Nel mese di dicembre, nel bacino d'utenza dei nostri impianti, a causa dei venti occidentali il volume delle precipitazioni è raddoppiato o triplicato rispetto alle condizioni normali.

I mesi di gennaio e marzo sono stati caratterizzati da temperature miti. Il mese di febbraio invece è stato tra i dieci mesi più freddi dall'inizio delle misurazioni. Le precipitazioni nevose in gennaio sono state al di fuori della norma. I mesi di febbraio e marzo sono stati molto asciutti. È stato registrato circa il 40% in meno di precipitazioni rispetto alle normali quantità. L'afflusso naturale nel primo semestre si è attestato sull'86% della media pluriennale.

I mesi da aprile a giugno sono stati notevolmente più caldi rispetto ai mesi centrali dell'anno. A ogni modo le pre-

cipitazioni piovose in aprile e giugno nel nostro bacino d'utenza sono state superiori alla media mentre il mese di maggio è stato caratterizzato da scarse precipitazioni, comprese tra uno e due terzi del normale volume. Gli afflussi naturali dovuti allo scioglimento delle nevi sono stati circa il 18% al di sopra della media pluriennale.

Anche il quarto quadrimestre è stato segnato da temperature superiori alla media stagionale. Nei mesi di luglio e settembre i volumi delle precipitazioni sono stati ampiamente nella norma. Nel mese di agosto la quantità di pioggia è stata inferiore alla media pluriennale. Gli afflussi naturali nel quarto quadrimestre sono stati leggermente superiori alla media pluriennale.

La produzione di energia riferita a Sils 220-/380-kV si è attestata su 1'219 GWh, un valore che corrisponde all'87% circa della media pluriennale di 1'403 GWh.

A Sufers si è registrato un afflusso naturale pari al 107% della media pluriennale.

A causa dei lavori di ammodernamento in corso d'opera, l'utilizzo della pompa di energia ammonta all'incirca al 64% rispetto a una media annua.

A seguito del rinnovo generale il serbatoio Valle di Lei è stato abbassato in base al programma, con un'interruzione della produzione da metà ottobre 2011 a fine aprile 2012. L'energia immagazzinata rilasciata in seguito è stata pari a 616 GWh, vale a dire l'83% del valore medio. L'energia fluente era di 591 GWh, pari al 96% circa della media degli ultimi anni.

### **Variazione del livello d'invaso del bacino Valle di Lei**

Il contenuto del serbatoio principale all'inizio dell'esercizio ammontava a 34,0 milioni di m<sup>3</sup>, pari al 17,3% del volume di utilizzo. Ai fini dell'interruzione totale prevista da novembre 2012 ad aprile 2013, il serbatoio è stato completamente svuotato a inizio novembre 2012. Alla fine dell'esercizio 2011/12 il contenuto del serbatoio è pari al 28,4%, che corrisponde a un volume di utilizzo di 55,9 milioni di m<sup>3</sup>.

## Produktion / Produzione

### Energieproduktion und Energieabgabe im Geschäftsjahr 2011/12 in GWh

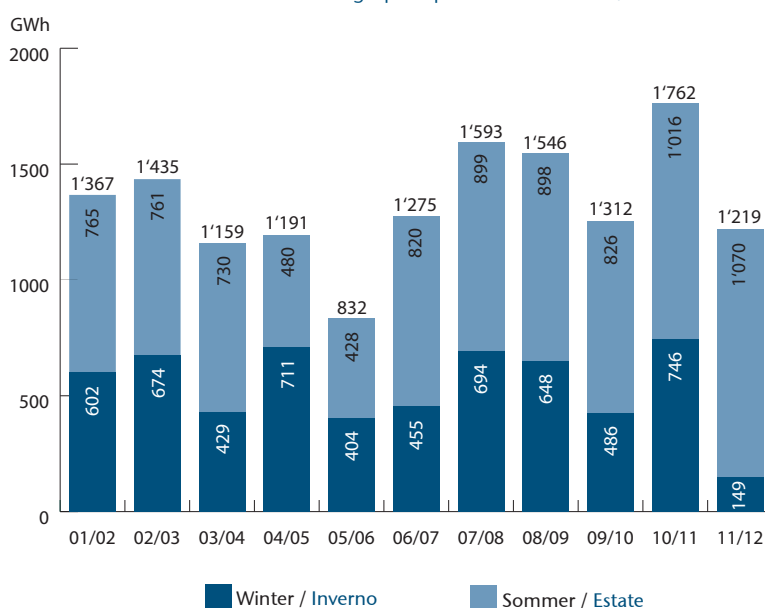
(ohne KW Thusis, Dotiergruppen Bärenburg und Sufers sowie Eigenbedarfsmaschinen)

### Produzione e fornitura di energia in GWh nell'esercizio 2011/12

(senza Centrale Thusis, gruppi di dotazione Bärenburg e Sufers macchine per fabbisogno interno)

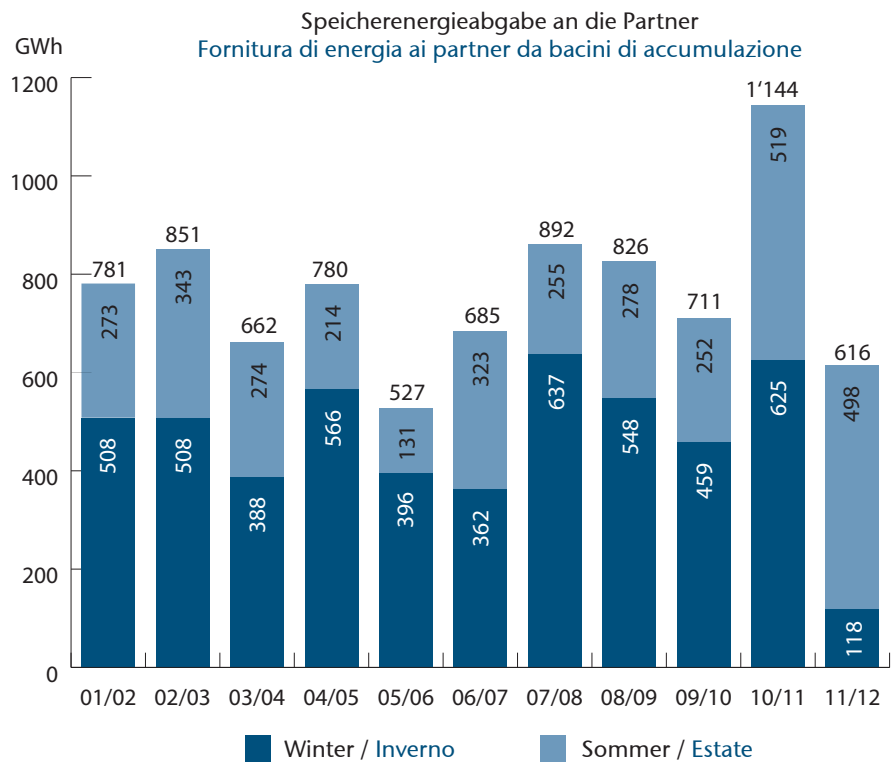
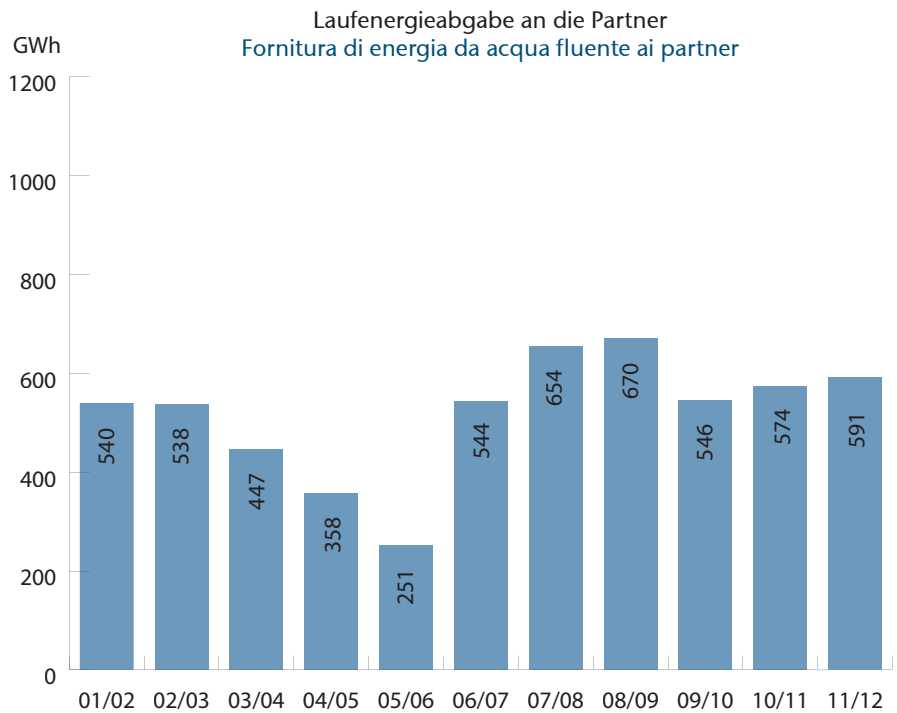
|                                                                                  | Winter<br>Inverno | Sommer<br>Estate | Total<br>Totale |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------|-----------------|
| <b>Energieproduktion / Produzione di energia</b>                                 |                   |                  |                 |
| Kraftwerk Ferrera / Centrale Ferrera                                             | 45.5              | 202.7            | 248.2           |
| Kraftwerk Bärenburg / Centrale Bärenburg                                         | 42.1              | 378.1            | 420.2           |
| Kraftwerk Sils / Centrale Sils                                                   | 62.2              | 494.2            | 556.4           |
| Generatorproduktion / Produzione generatori                                      | 149.8             | 1'075.0          | 1'224.8         |
| ./.. Trafo- und Leitungsverluste / Perdite di linea e dei trasformatori          | -0.9              | -4.5             | -5.4            |
| <b>Produktion loco Sils 220-/380-kV / Produzione riferita a Sils 220-/380-kV</b> | <b>148.9</b>      | <b>1'070.5</b>   | <b>1'219.4</b>  |
| Langjähriges Mittel / Media pluriennale 1962/63 – 2011/12                        |                   |                  | 1'403.4         |
| <b>Energieabgabe / Fornitura di energia</b>                                      |                   |                  |                 |
| Laufenergie / Energia da acqua fluente                                           | 27.9              | 563.3            | 591.2           |
| Speicherenergie / Energia da impianti con sistemi di accumulazione               | 118.0             | 498.2            | 616.2           |
| Abgabe an die Partner / Fornitura ai partner                                     | 145.9             | 1'061.5          | 1'207.4         |
| Real- und Dotiersersatz, Konzessionsenergie                                      | 3.0               | 9.0              | 12.0            |
| Sostituzione reale e di dotazione, energia di concessione                        |                   |                  |                 |
| <b>Total Abgabe / Fornitura totale</b>                                           | <b>148.9</b>      | <b>1'070.5</b>   | <b>1'219.4</b>  |
| <b>Pumpenergieeinsatz / Energia di pompaggio</b>                                 | <b>14.0</b>       | <b>50.2</b>      | <b>64.2</b>     |
| <b>Einphasenenergieabgabe an die Rhätische Bahn</b>                              | <b>3.2</b>        | <b>14.1</b>      | <b>17.3</b>     |
| <b>Fornitura energia monofase alla Ferrovia Retica</b>                           |                   |                  |                 |

Energieproduktion Hauptbetrieb loco Sils 220/380-kV  
 Produzione energia principale riferita a Sils 220/380 kV





## Produktion / Produzione



## Produktion

### 380-kV- und 220-kV-Schaltanlagen Sils

Diese beiden Schaltanlagen bilden einen bedeutenden Knotenpunkt im schweizerischen und europäischen Verbundnetz. Sie befinden sich bei der Kraftwerkzentrale Sils und werden von uns betrieben und unterhalten. Die Schaltanlage ist im Eigentum der Kraftwerke Hinterrhein Netz AG und den Netzgesellschaften unserer Partner. Diese wird auf den 1. Januar 2013 an die Swissgrid AG verkauft. Die Steuerung erfolgt ab unserer Zentralen Leitstelle (ZLS).

Der Energieumsatz der beiden Freiluftschaltanlagen betrug 2011/2012 12'597 GWh oder mehr als das 10-fache unserer Produktion.

### KW Thusis und Talversorgung

Im KW Thusis werden das Dotierwasser Bärenburg und die Abflüsse des Zwischeneinzugsgebietes genutzt. Mit diesem Kraftwerk wird das Talversorgungsnetz gespiesen. Die 2011/12 erzeugte elektrische Energie betrug 28'827 MWh. Damit konnten die Energiebezüge der Konzessionsgemeinden und einzelner kleinerer Verbraucher von rund 57'110 MWh (Vorjahr 55'280 MWh) nur zum Teil gedeckt werden. Der Energieverbrauch der Gemeinden nahm um 3,3 % zu.



Demontage Kugelschieber Sils  
Smontaggio valvola a sfera Sils

## Produzione

### Stazioni di smistamento 380-kV e 220-kV Sils

Queste due stazioni di smistamento rappresentano un nodo importante della rete d'interconnessione svizzera ed europea. Installate nei pressi della nostra centrale idroelettrica di Sils, sono azionate dalla nostra centrale di comando e vengono da noi gestite e mantenute. La stazione di smistamento è di proprietà della Kraftwerke Hinterrhein Netz AG e delle società di reti dei nostri partner. Il 1° gennaio 2013 la società sarà ceduta a Swissgrid AG.

Nel 2011/2012 il movimento di energia di entrambe le stazioni di smistamento all'aperto si è attestato su 12'597 GWh, ossia più di 10 volte la nostra produzione.

### Centrale di Thusis e approvvigionamento della valle

La centrale di Thusis sfrutta i deflussi del bacino imbrifero intermedio e l'acqua di dotazione di Bärenburg. Con questa centrale viene alimentata la rete d'approvvigionamento della Valle. Nel periodo 2011/12 sono stati prodotti 28'827 MWh di energia elettrica, con i quali si è riusciti a coprire solo in parte la domanda di energia dei comuni concessionari e di singole utenze minori, pari a circa 57'110 MWh (l'anno precedente era stata pari a 55'280 MWh). Il consumo di energia dei comuni è aumentato del 3,3%.

## Betrieb und Instandhaltung

Die Maschinengruppen in Ferrera standen nur noch im Pumpbetrieb zur Verfügung. Ab Mai 2012 wurden die Instandhaltungsarbeiten im Rahmen des Abstellprogramms wie geplant und im Rahmen der berechneten Kosten abgewickelt. Es wurden zahlreiche, routinemässige Unterhalts-, Inspektions- und Prüfarbeiten, nicht zuletzt auch für die Überwachung der Stauanlagen, der baulichen Einrichtungen und für das Talversorgungsnetz ausgeführt.

### Schaltanlagen Sils

Die Jahreswartungen, Unterhalts- und Kontrollarbeiten beider 600-MVA-Transformatorengruppen sowie die umfangreiche Instandhaltung der 220-kV- und 380-kV-Freiluftschaltanlagen gewährleisten einen weiterhin zuverlässigen Betrieb.

## Esercizio e manutenzione

La disponibilità dei gruppi macchine a Ferrera è stata garantita solo per il pompaggio. Da maggio 2012 i lavori di manutenzione sono stati gestiti nell'ambito del programma di interruzione pianificato e nei limiti dei costi calcolati. Sono stati svolti numerosi lavori di routine di manutenzione, ispezione e controllo, non ultimo anche per il monitoraggio delle opere di sbarramento, per interventi di costruzione e per la rete di approvvigionamento della valle.

### Stazione di smistamento Sils

Gli interventi annuali di manutenzione, le opere di riparazione e di controllo dei due gruppi di trasformatori da 600 MVA e la manutenzione delle stazioni di smistamento all'aperto da 220-kV e 380-kV garantiscono un esercizio sicuro anche in futuro.

### Zentrale Sils

An allen vier Maschinengruppen wurden Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten vorgenommen. Verschiedene Wartungs-, Inspektions- und Prüfungsarbeiten wurden ausgeführt.

### Zentrale Ferrera

An allen Maschinengruppen wurden Jahresinspektionen und Instandhaltungsarbeiten ausgeführt. An der 220-kV-Freiluftschaltanlage wurden allgemeine Wartungs-, Inspektions- und Instandhaltungsarbeiten durchgeführt.

### Zentrale Bärenburg

An allen Maschinengruppen erfolgten Kontroll-, Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten an Laufrädern, Saugrohren, Trennern und Schaltern.

### Centrale di Sils

In tutti e quattro i gruppi macchine sono stati eseguiti lavori di pulizia e manutenzione. Sono stati compiuti inoltre diversi interventi di manutenzione, ispezione e controllo.

### Centrale di Ferrera

In tutti i gruppi macchine sono stati eseguiti interventi di manutenzione e ispezioni annuali. Nella stazione di smistamento all'aperto da 220-kV sono state eseguite opere generali di manutenzione, ispezione e riparazione.

### Centrale di Bärenburg

Le giranti, i tubi di aspirazione, i sezionatori e gli interruttori di tutti i gruppi macchine sono stati oggetto di controllo e manutenzione.



Saugrohrdeckel Ausgleichsbecken Bärenburg  
Coperchio del tubo di aspirazione del bacino di compensazione Bärenburg

## Betrieb und Instandhaltung

### Talsperren, Wasserfassungen, baulicher Unterhalt

Für die Anlagen Preda, Valle di Lei, Sufers, Ferrera und Bärenburg erfolgten die periodischen Jahreskontrollen. Aufgrund der Seentleerung in Sufers und Bärenburg waren vermehrte Messungen notwendig. Alle Anlagen befinden sich in gutem Zustand.

Damit die Entleerung des Stausees im Valle di Lei genau verfolgt werden kann, wurde eine zusätzliche Seestandsmessung eingebaut.

Die Entlastungsablassschützen der Staumauer Valle di Lei wurden einer Funktionskontrolle unterzogen. Auch hier wurde ein betriebssicherer Zustand festgestellt.

Die Jahresberichte wurden an die Experten und an die Oberaufsicht des Bundesamtes für Energie BFE weitergeleitet. Für die Staumauer Valle di Lei konnte der Nachweis der Erdbebensicherheit erbracht werden.

Im Valle di Lei wurde der Rückbau der Installationen aus der Bauzeit fortgesetzt. Aus Sicherheitsgründen wurden an den Strassen die regelmässigen Unterhaltsarbeiten ausgeführt.

Um den Zugang ins Valle di Lei jederzeit zu gewährleisten, wurden die veralteten Lawinenverbauungen aus der Bauzeit komplett ersetzt. Mit den Massnahmen wurde der Zugang vor 100-jährigen Ereignissen geschützt.

### Talversorgung und Netzbau

Die jährlichen Leitungskontrollen auf allen Spannungsebenen wurden durchgeführt. Nebst vielen grösseren und kleineren Instandhaltungsarbeiten wurden diverse Verstärkungen und Erneuerungen im 16-kV-Netz zur Versorgung der Konzessionsgemeinden vorgenommen.

Im Talversorgungsnetz mussten durch Elementarereignisse mehrmals kurzfristige Stromunterbrüche in Kauf genommen werden.

Die Leitungssanierung der 60-/16-kV-Leitung Rheinwald/Areua Mast 1-37 wurde beendet.

Für Bauvorhaben wurden 30 Baustromsowie 37 Hausanschlüsse erstellt. Für die von KHR geförderte Installation von Wärmepumpen sind insgesamt 27 Begehren behandelt worden.

## Esercizio e manutenzione

### Dighe, opere di presa, manutenzione edile

I controlli periodici annuali per gli impianti di Preda, Valle di Lei, Sufers, Ferrera e Bärenburg sono stati ultimati. A causa dello svuotamento dei laghi a Sufers e Bärenburg sono stati necessari ulteriori rilievi. Tutti gli impianti sono in buono stato.

È stata inoltre inserita una misurazione supplementare del livello del lago, al fine di garantire un perfetto svuotamento dei laghi artificiali nella Valle di Lei.

Le paratoie dello scarico di mezzofondo della diga di sbarramento della Valle di Lei sono state sottoposte ad un controllo funzionale. Anche qui è stata verificata la condizione di sicurezza dell'esercizio.

I rapporti annuali sono stati consegnati agli esperti e alla supervisione dell'Ufficio federale per l'energia (UFE). Per le dighe di sbarramento in Valle di Lei è stato possibile presentare il certificato di sicurezza antisismica.

Per il ripristino delle installazioni nella Valle di Lei è stato seguito l'andamento dei lavori di costruzione. Per motivi di sicurezza le strade sono state sottoposte a interventi periodici di manutenzione.

Per garantire sempre l'accesso alla Valle di Lei sono state completamente rimpiazzate le antiche opere di difesa dalle valanghe. Con questo provvedimento l'accesso è stato protetto dagli eventi con tempo di ritorni di 100 anni.

### Approvvigionamento energetico e costruzione di reti

Sono stati eseguiti i controlli annuali delle linee su tutti i livelli di tensione. La rete da 16-kV per l'approvvigionamento dei comuni concessionari è stata oggetto di riparazioni e potenziamenti in diversi punti e di numerosi lavori di manutenzione.

Sulla rete per l'approvvigionamento sono state ripetutamente registrate brevi interruzioni di corrente elettrica dovute a eventi naturali.

Il risanamento della linea da 60-/16-kV Rheinwald/Areua, traliccio 1-37, è stato ultimato.

Per i progetti edilizi sono stati realizzati 30 allacciamenti per cantieri e 37 allacciamenti domestici. Per l'installazione di termopompe, incentivata dalla KHR, sono state esaminate complessivamente 27 richieste.





Staumauer während der Stauseeentleerung Valle di Lei  
Diga di sbarramento durante lo svuotamento dell'invaso Valle di Lei



## Erneuerungen

Aufgrund des auf mehrere Jahre ausgelegten Programms zur Erneuerung der Betriebsanlagen sowie von Arbeiten im Zusammenhang mit der Gesamterneuerung der Kraftwerksanlagen wurden im Geschäftsjahr 2011/12 Ersatz- und Erneuerungsinvestitionen im Umfang von rund CHF 66,6 Mio. getätigt.

### Monitoring Rutschhang Ganda Nera

Mit den italienischen Behörden (Protezione Civile, Lombardia) wurde vereinbart, dass zur Überwachung des Rutschhanges während der Seeentleerung ein Monitoring eingerichtet wird. Das Monitoring beinhaltet das Versetzen einer Inklinometerkette sowie Satelliten-Radaraufnahmen.

### Erweiterung Inforama

Das Inforama im Valle di Lei, welches im Jahre 2001 erstellt wurde und den Besuchern interaktive Informationen zum Thema Strom liefert, wurde modernisiert und der Eingang neu gestaltet.

### Gesamterneuerung der Kraftwerksanlagen

Die Arbeiten der Gesamterneuerung sind inzwischen in 99 Lose aufgeteilt. Davon sind bis heute 90 Lose vergeben und bestellt. Die restlichen 9 Lose befinden sich in der Planungs- /Ausschreibungs- bzw. Auswertungsphase. Vom gesamten Investitionsvolumen wurden bereits 45 % bezahlt.

Alle Lieferanten zu koordinieren und die gegenseitigen Abhängigkeiten über alle Fachbereiche frühzeitig zu erkennen, erfordert von allen Projektbeteiligten ein Höchstmass an Einsatz und Konzentration.

In der ersten Sanierungsphase vom November 2011 bis April 2012 waren phasenweise über 300 Arbeiter verschiedener Firmen im Einsatz. Im Zentrum standen die Erneuerungen in den Anlagen der Kraftwerksstufen Sufers-Bärenburg und Bärenburg-Sils. Dazu senkte KHR erstmals den 16,0 Mio. m<sup>3</sup> fassenden Sufnersee ab und entleerte gleichzeitig das Ausgleichsbecken Bärenburg.

## Rinnovi

In vista del programma per il rinnovo degli impianti d'esercizio suddiviso in più anni e dei lavori legati al rinnovo completo degli impianti idroelettrici, nell'esercizio 2011/12 sono stati attuati investimenti per sostituzioni e rinnovi per un totale di circa CHF 66,6 milioni.

### Monitoraggio del pendio franoso Ganda Nera

D'intesa con le autorità italiane (Protezione Civile, Lombardia) si è concordato di allestire un monitoraggio per controllare il pendio franoso durante lo svuotamento del lago. Il monitoraggio comprende l'impiego di un inclinometro e di riprese radar satellitari.

### Potenziamento dell'Inforama

L'Inforama nella Valle di Lei, allestito nel 2001 per fornire informazioni interattive ai visitatori sul tema della corrente, è stato rimodernato con un'entrata completamente rimessa a nuovo.

### Rinnovo completo delle centrali elettriche

I lavori di rinnovamento totale sono divisi in 99 lotti di cui fino a oggi 90 sono già stati aggiudicati e commissionati. Gli altri 9 lotti sono in fase di pianificazione/aggiudicazione e valutazione. Del volume totale degli investimenti è già stato pagato il 45%.

Per coordinare tutti i fornitori e individuare le interdipendenze tra tutti i comparti specializzati occorrono un forte impegno e una grande concentrazione.

Nella prima fase di risanamento da novembre 2011 ad aprile 2012 sono stati impegnati a fasi alterne più di 300 lavoratori di diverse ditte. I lavori si sono incentrati sul rifacimento degli impianti dei salti delle centrali di Sufers-Bärenburg e Bärenburg-Sils. A tal fine la KHR ha abbassato per la prima volta il lago di Sufers, con una capienza di 16,0 milioni di m<sup>3</sup> e contemporaneamente ha svuotato il bacino di compensazione di Bärenburg.



Vorbereitung Maschinentransformatoren  
Bärenburg  
Preparazione trasformatori macchine Bärenburg

Die erste, sechsmonatige Umsetzungsphase der Gesamterneuerung konnte ohne grössere Zwischenfälle abgeschlossen werden – alle Hauptgruppen konnten termingerecht die Produktion wieder aufnehmen.

#### **See-Entleerungen Sufers und Bärenburg**

Um an die sicherheitsrelevanten technischen Einrichtungen bei der Stau-mauer Sufers zu gelangen, wurde der Triebwasserweg Richtung Zentrale Bärenburg mit einer temporären Damm-balkenkonstruktion versehen. Der Sufnersee wurde von November 2011 bis ca. April 2012 in einen Resteinstau gehalten – geregelt über die Grundablass-Organen der Staumauer. Eine Vorentleerung des Sees hat bereits im Frühling 2011 stattgefunden, um mit Hilfe des Schmelzwassers einen Grossteil der Sedimente herauszuschwemmen. Angesichts der gemachten Analysen musste aus ökologischen Gründen auf eine vollständige Entleerung des Stausees Sufers (während der Laichzeit) verzichtet werden.

La prima fase di attuazione del rifacimento totale, della durata di sei mesi, si è conclusa senza grossi inconvenienti e tutti i gruppi principali hanno ripreso regolarmente la produzione alle scadenze previste.

#### **Svuotamento del lago di Sufers e Bärenburg**

Per raggiungere le opere tecniche della diga di sbarramento di Sufers, che svolgono importanti funzioni di sicurezza, il condotto di adduzione dell'acqua motrice in direzione della centrale di Bärenburg è stato intercettato con una panconatura provvisoria. Da novembre 2011 fino all'incirca ad aprile 2012 il lago di Sufers è stato tenuto in condizioni di deflusso residuo regolate dagli organi di scarico del fondo della diga di sbarramento. Un primo svuotamento dell'invaso ha già avuto luogo nella primavera del 2011, per eliminare una gran parte dei sedimenti con l'aiuto dell'acqua di disgelo. In considerazione delle analisi effettuate, per motivi ecologici si è dovuto rinunciare allo svuotamento totale del lago artificiale di Sufers (nel periodo di deposizione delle uova).

Das Ausgleichsbecken Bärenburg wurde – zeitgleich mit der Teilentleerung des Stausee Sufers – im Winter 2011/12 entleert. Der mittlere Teil der Umleit-mauer vor dem Mauerdurchlass war beschädigt. Da diese bei Spülungen das angeschwemmte Material durch den Grundablass ableitet und so den Mauerdurchlass freihält, wurde die Umleit-mauer wieder vollständig aufgebaut.

#### **Arbeiten in den Zentralen Sils und Bärenburg**

Im Innern der Zentrale Bärenburg und der Zentrale Sils wurden sämtliche Hilfs-, Neben- und Schaltanlagen komplett ertüchtigt. Von den Batteriesystemen über Verteilungen, Eigenbedarfstransformatoren, Netzersatzanlagen, Hausgruppen bis hin zu den 11-/16-kV-Mittelspannungsschaltanlagen wurde die komplette Eigenbedarfserzeugung neu gebaut, verkabelt und in die neue Leit-technik eingebunden.

Il bacino di compensazione di Bärenburg è stato svuotato nell'inverno 2011/2012, contemporaneamente allo svuotamento parziale del lago artificiale di Sufers. La parte centrale del muro di deviazione a monte dello scarico di esaurimento è stata danneggiata. Poiché il muro durante gli spurghi devia il materiale accumulato attraverso lo scarico del fondo e quindi lascia libero lo scarico nel muro, questo è stato ricostruito interamente.

#### **Lavori nelle centrali di Sils e Bärenburg**

All'interno della centrale di Bärenburg e della centrale di Sils sono stati rinforzati tutti gli impianti ausiliari, secondari e di distribuzione. Dai sistemi delle batterie alla distribuzione, i trasformatori autonomi, passando per gli impianti di sostituzione di reti, gruppi domestici fino agli impianti di media tensione da 11-/16-kV, l'intera struttura per il fabbisogno interno è stata ricostruita, cablata e collegata alla nuova tecnologia di comando.



Drosselklappe Sufers  
Valvola a farfalla Sufers

## Erneuerungen

Bei der Energieableitungsseite wurden die verbleibenden neun Maschinen-transformatoren, die 10,5-kV-Hilfsschiene mit allen Trennern, Wandlern und Durchführungen, den Mittelspannungskabeln sowie die 220-kV-Freiluftschaltanlage erneuert.

Auf der mechanischen Seite stand die Revision aller Kugelschieber, der kompletten Kühlwasser- und Entwässerungssysteme, der Einbau einer neuen Dotiergruppe (Sufers) mit höherem Wirkungsgrad, sowie dem Umbau der ersten Bahngruppe Sils im Vordergrund. Auch bei der Stufe Bärenburg-Sils wurde der Triebwasserweg mit Panzerungen mit neuem Innen- und Aussen-Korrosionsschutz versehen sowie die Drosselklappe in der Apparatkammer Viaplana modernisiert.

Als Highlight darf sicher auch der Kommandoraum Sils erwähnt werden. Dieser wurde nach gut 20 Jahren Betrieb total ausgeräumt und wieder

aufgebaut. Die beiden Arbeitsplätze der Schichtführer sind auf dem neuesten Stand der Technik. Die Integration der übergeordneten Kraftwerks- und Schaltanlagenleittechnik in Kombination mit einer Grossbildanzeige und allen Raumsteuergeräten erlaubt eine moderne Betriebsführung aller Anlagen.

### *Arbeiten in der Zentrale Ferrera*

Im sogenannten Nebenkraftwerk Ferrera konnten im ersten Abstellfenster beide Zubringergruppen komplett ertüchtigt werden. Die beiden neuen Asynchronmotorgeneratoren werden neu direkt ab 10,5-kV über neue Mittelspannungsschaltanlagen angetrieben, die Pumpturbinen erhielten neben der Grossrevision neue Laufräder. Die ebenso komplett erneuerte Maschinenleittechnik wurde nahtlos in das übergeordnete Leitsystem eingebunden.

### *Arbeiten in den Aussenanlagen*

Neben den Hauptarbeiten in allen Zentralen wurden alle Bachfassungen der Kraftwerkstufen Sufers-Bärenburg sowie Bärenburg-Sils in Angriff genommen. Im Vordergrund standen in diesem ersten Fenster die Stahlwasserbauarbeiten mit der Revision aller Schützen und neuem Korrosionsschutz. Sämtliche Fassungen der KHR werden in den kommenden beiden Jahren auch steuerungstechnisch im Rahmen des Leittechnikloses umgebaut.

Die Schlammmentfernung in der unteren Wasserschlosskammer Bärenburg, die bautechnische Sanierung des Überleitstollens Fundogn-Valtschiel-Wasserschloss, der Neuaufbau des offenen Wasserschlosses Sils sowie die „Rucksackanbauten“ der neuen Maschinenleitständen Sils waren im Fachbereich Bau die Hauptaktivitäten. Nebenbei galt es aber auch, die aufwendigen baulichen Anpassungen zu allen Gewerken in den Zentralen zu koordinieren und jeweils termingerecht auszuführen.

## Rinnovi

Dal lato della derivazione di energia le opere di rinnovo hanno interessato i rimanenti nove trasformatori delle macchine, le barre ausiliarie da 10,5-kV con tutti i sezionatori, i regolatori di tensione e i passaggi, i cavi di media tensione e gli impianti di smistamento all'aperto da 220-kV.

Per la parte meccanica i lavori principali eseguiti sono stati la revisione di tutte le valvole rotative, dei sistemi dell'acqua di raffreddamento e di drenaggio, l'installazione di un nuovo gruppo di dotazione (Sufers) con una maggiore efficienza e la ristrutturazione del primo gruppo per la ferrovia Retica. Anche nell'impianto Bärenburg-Sils è stata rifatta la protezione dalla corrosione delle parti blindate della condotta, interna ed esterna, così come è stata rimodernata la valvola a farfalla dell'impianto in località Viaplana.

Come highlight bisogna sicuramente menzionare la sala di comando Sils, che dopo circa 20 anni di esercizio è stata completamente sgomberata e ricostruita.

Le due postazioni di lavoro dei capiturno sono state realizzate secondo l'ultimo stato della tecnica. L'integrazione della tecnologia di comando primaria delle stazioni di smistamento e della centrale elettrica, abbinata a una visualizzazione su grande schermo e a tutti gli apparecchi di regolazione, consente una moderna gestione di tutti gli impianti.

### *Lavori nella centrale Ferrera*

Nella cosiddetta centrale ausiliaria di Ferrera, nella prima fase dell'interruzione è stato possibile potenziare i due gruppi pompa turbina reversibili. I nuovi generatori/motori asincrono a partire da 10,5 kV vengono azionati direttamente per mezzo dei nuovi impianti a media tensione e in occasione della revisione generale le turbine sono state provviste di nuove giranti. La tecnologia di comando delle macchine così completamente rinnovata è stata perfettamente integrata nella tecnologia di comando primaria.

### *Lavori agli impianti esterni*

Oltre ai lavori principali, in tutte le centrali sono state prese in carico tutte le prese d'acqua dei ruscelli dei salti delle centrali Sufers-Bärenburg e Bärenburg-Sils. In questa prima fase sono state in primo piano le opere idrauliche con la revisione di tutte le opere di difesa e la nuova protezione anticorrosione. Anche la tecnologia di comando di tutte le prese d'acqua della KHR sarà ristrutturata nei prossimi due anni, nell'ambito del lotto della tecnologia di comando.

Lo smaltimento del fango nella camera inferiore del pozzo piezometrico di Bärenburg, il risanamento della galleria di adduzione Fundogn-Valtschiel-Wasserschloss, la nuova costruzione della canna di risalita nel bacino superiore all'aperto del pozzo piezometrico Sils e le «costruzioni annesse» dei nuovi banchi di comando delle macchine di Sils sono state le attività principali nel comparto edilizio. Contemporaneamente è stato necessario anche coordinare e realizzare nei tempi previsti i complessi adattamenti strutturali per tutte le opere nelle centrali.





Temporäre Materialseilbahn zum Wasserschlöss Bärenburg  
Funivia provvisoria per il materiale in direzione del pozzo piezometrico Bärenburg



## Verschiedenes

### Systemdienstleistungen (SDL)

Am 27. Dezember 2010 wurde bei der ElCom ein Wiedererwägungsgesuch gegen die Verfügungen vom 6. März 2009 sowie 4. März 2010 gestellt, auf welches mit der Verfügung vom 17. März 2011 seitens der ElCom nicht eingetreten wurde.

Gegen die Verfügung vom 14. April 2011 in welcher ElCom die SDL-Kosten 2009 genehmigte, wurde zusammen mit einigen Kraftwerken am 31. Mai 2011 eine Beschwerde an das Bundesverwaltungsgericht mit der Forderung um Aufhebung der angefochtenen Verfügung eingereicht. Mit der Zwischenverfügung des Bundesverwaltungsgerichtes vom 7. Juli 2011 wurde das Gesuch um vorsorgliche Massnahmen abgewiesen. Gegen die Vernehmlassung der Vorinstanz vom 15. August 2011 sowie die Stellungnahme der Swissgrid AG vom 6. September 2011 konnte die KHR zusammen mit den anderen Beschwerdeführern bis zum 27. Oktober 2011 Stellung nehmen.

Am 9. Mai 2012 hiess das Bundesverwaltungsgericht die zusammen mit einigen Kraftwerken eingereichte Beschwerde gegen die ElCom-Verfügung vom 14. April 2011 teilweise gut, soweit darauf einzutreten war. Gegen diesen Entscheid wurde eine Beschwerde am 11. Juni 2012 beim Bundesgericht eingereicht. Der Entscheid des Bundesgerichtes ist heute noch ausstehend.

### Abgrenzung Stichleitung

Die ElCom entschied mit der Verfügung vom 11. November 2010 (Verfahren Nr. 921-10-005), dass die Stichleitungen nicht zum Übertragungsnetz gehören. Am 29. Dezember 2010 erhob KHN im Auftrag des Verwaltungsrates beim BVGer eine Beschwerde und beantragte die Aufhebung von Ziffer 10 der ElCom-Verfügung.

Am 21. Juli 2011 fällte das BVGer in dieser Angelegenheit ein Urteil, mit welchem die Beschwerde vollumfänglich gutgeheissen wurde.

Das BVGer kam zum Schluss, dass die Stichleitungen (insbesondere die Stichleitung Sils-Bärenburg-Ferrera) zum Übertragungsnetz gehören und in das Eigentum der Swissgrid AG zu überführen sind.

Gegen das Urteil des BVGer reichten einige Übertragungsnetzeigentümer eine Beschwerde beim Bundesgericht ein. Das Bundesgericht ist gemäss Urteil vom 8. Juni 2012 nicht auf diese Beschwerde eingetreten, womit für die KHN das Urteil des Bundesverwaltungsgerichtes vom 21. Juli 2011 in Rechtskraft erwächst. Die Stichleitungen Sils-Bärenburg-Ferrera gehören definitiv zum Übertragungsnetz und können wie vorgesehen bei KHN verbleiben.

## Varie

### Prestazioni di servizi relativi al sistema PSRS

In data 27 dicembre 2010 è stata presentata a ElCom una domanda di riconsiderazione relativa ai provvedimenti del 6 marzo 2009 e del 4 marzo 2010. Con il provvedimento del 17 marzo 2011 ElCom non ha deciso di non entrare in materia.

Contro la disposizione del 14 aprile 2011 in cui ElCom approvava i costi PSRS 2009, insieme ad alcune centrali elettriche è stato presentato in data 31 maggio 2011 un ricorso al Tribunale amministrativo federale con la richiesta di abrogazione della disposizione contestata. Con il provvedimento provvisorio del Tribunale amministrativo federale del 7 luglio 2011 è stata respinta la domanda di misure cautelari. Contro la replica all'istanza precedente del 15 agosto 2011 e il parere di Swissgrid AG del 6 settembre 2011, KHR ha avuto tempo fino al 27 ottobre 2011 per prendere posizione insieme agli altri ricorrenti.

Il 9 maggio 2012 il Tribunale amministrativo federale ha approvato parzialmente i ricorsi congiunti, presentati insieme ad alcune centrali elettriche, contro l'ordinanza di ElCom del 14 aprile 2011. Contro questa decisione è stato presentato un ricorso al Tribunale federale in data 11 giugno 2012. La corte federale non ha ancora deciso in merito.

### Delimitazione linea derivata

ElCom, con ordinanza dell'11 novembre 2010 (procedimento n. 921-10-005), ha deciso che le linee derivate non fanno parte della rete di trasmissione. In data 29 dicembre 2010 KHN, su disposizione del Consiglio d'Amministrazione ha presentato ricorso al Tribunale amministrativo federale chiedendo l'abrogazione del comma 10 della disposizione ElCom.

In data 21 luglio 2011 il Tribunale amministrativo federale ha emesso una sentenza in merito, con la quale il ricorso è stato pienamente accolto.

Il Tribunale amministrativo federale ha concluso che le linee derivate (in particolare la linea derivata Sils-Bärenburg-Ferrera) fanno parte della rete di trasmissione e devono essere considerate proprietà di Swissgrid AG.

Alcuni proprietari delle reti di trasmissione hanno presentato ricorso al Tribunale federale contro la sentenza del Tribunale amministrativo federale. Ai sensi della sentenza dell'8 giugno 2012 il Tribunale federale non ha dato seguito a questo ricorso, per cui per la KHN la sentenza del Tribunale amministrativo federale è passata in giudicato in data 21 luglio 2011. Le linee di derivazione Sils-Bärenburg-Ferrera fanno dunque parte definitivamente della rete di trasmissione e possono restare alla KHN come previsto.

## Umwelt

### **TÜV-Energiezertifizierung und *naturemade basic*-Zertifizierung**

Im abgelaufenen Geschäftsjahr wurden unsere Anlagen wieder vom TÜV-Süd geprüft. Erfreulicherweise wurden nach erfolgreichem Bestehen der Prüfungen beide Zertifizierungen wieder für ein weiteres Jahr verlängert.

### **Umweltmanagementsystem (UMS) nach ISO 14001:2004**

Im Februar 2012 fand das Aufrechterhaltungsaudit statt. Das Rezertifizierungsaudit wird durch eine externe Fachstelle jeweils jedes dritte Jahr vorgenommen. In den Zwischenjahren findet jeweils ein Aufrechterhaltungsaudit statt.

## Ambiente

### **Certificazione dell'energia TÜV e *naturemade basic***

Anche nell'anno d'esercizio in oggetto i nostri impianti sono stati ispezionati dal TÜV-Süd. In seguito all'esito positivo dei controlli, entrambe le certificazioni sono state riconfermate per un altro anno.

### **Sistema di gestione ambientale secondo la norma ISO 14001:2004**

Nel febbraio 2012 ha avuto luogo l'audit di mantenimento. L'ispezione per la ricertificazione viene eseguita ogni tre anni da un centro specializzato esterno. Negli anni intermedi viene eseguito un audit di mantenimento.

## Aktionariat und Verwaltungsorgane

Anlässlich der 55. ordentlichen Generalversammlung der KHR vom 9. März 2012 wurde der Geschäftsbericht und die Jahresrechnung 2010/11, die Beschlussfassung über die Dividendenausschüttung und Reservezuweisung sowie die Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates einstimmig genehmigt.

Die Vertreterin der Stadt Zürich, Karin Sidler (seit 5. März 2010) erklärte auf die Generalversammlung hin den Rücktritt aus dem Verwaltungsrat. Ebenfalls trat der Vertreter von Edison S.p.A., Marco Tagliapietra (seit 6. März 2009) per 14. Oktober 2011 aus dem Verwaltungsrat aus. Den ausscheidenden Mitgliedern des Verwaltungsrates wurde in Anerkennung für deren Leistungen und Einsatz der herzlichste Dank ausgesprochen.

Als Nachfolger wurden die Herren Peter Spichiger, Vertreter der Stadt Zürich sowie Dr. Luca Pini, Vertreter von Edison S.p.A., einstimmig gewählt.

## Azionariato e organi amministrativi

La 55ª Assemblea generale della KHR del 9 marzo 2012 ha approvato all'unanimità il Rapporto di gestione e il rendiconto annuale 2010/11, la delibera sul pagamento del dividendo e sulla destinazione a riserve e infine l'approvazione dell'operato dei membri del Consiglio d'Amministrazione.

La rappresentante della città di Zurigo, Karin Sidler, (dal 5 marzo 2010) ha rassegnato le dimissioni durante l'ultima Assemblea generale. Anche il rappresentante di Edison S.p.A., Marco Tagliapietra (dal 6 marzo 2009) è uscito dal Consiglio d'Amministrazione con effetto dal 14 ottobre 2011. Ai membri uscenti del precedente Consiglio d'Amministrazione è stato espresso un sentito ringraziamento per il loro impegno e contributo.

Come successori sono stati nominati all'unanimità il signor Peter Spichiger, rappresentante della città di Zurigo, e il dott. Luca Pini, rappresentante di Edison S.p.A.

## Revisionsstelle

Die Generalversammlung wählte als gesetzliche Revisionsstelle die PricewaterhouseCoopers AG, Chur für ein weiteres Jahr.

## Personal

Ende September 2012 waren 89,4 Stellen (Vorjahr 90,8 ) besetzt. Dazu kommen 4 Lernende.

Der Verwaltungsrat dankt allen Mitarbeitenden für ihren grossen Einsatz und für die geleistete, zuverlässige Arbeit, welche zu einem erfreulichen betriebswirtschaftlichen Ergebnis beigetragen hat. Besonders anerkennt er die ausserordentlichen Leistungen im Zusammenhang mit den Gesamterneuerungsarbeiten.

## Società di revisione

L'Assemblea generale ha nominato quale società di revisione legale la PricewaterhouseCoopers AG, Coira, per un altro anno.

## Personale

A fine settembre 2012 erano occupati 89,4 posti (l'anno precedente 90,8), ai quali vanno aggiunti 4 apprendisti.

Il Consiglio d'Amministrazione ringrazia sentitamente tutti i collaboratori per il loro grande impegno e il lavoro svolto, con l'aiuto dei quali siamo riusciti a ottenere un risultato economico positivo. In modo particolare riconosce le prestazioni straordinarie rese nell'ambito dei lavori di rinnovo generale.

## Finanzieller Überblick

### Umfeld

Ein Gutachten der WEKO, wonach Erteilung und Erneuerung von Netzkonzessionen nach Binnenmarktgesetz (BGBM) öffentlich ausgeschrieben werden müssen, hatte die Eidgenössischen Räte veranlasst, entsprechende Gesetzesänderungen vorzunehmen. Handlungsbedarf erkannte das Parlament auch bei den Wasserrechtskonzessionen und stimmte in der Dezembersession 2011 nicht nur einer Änderung des Stromversorgungsgesetzes (StromVG), sondern auch des Wasserrechtsgesetzes (WRG) zu. Mit den auf den 1. Juli 2012 in Kraft getretenen Gesetzänderungen kann die öffentliche Ausschreibung von Konzessionen ausgeschlossen werden.

Darüber hinaus war die Wasserkraft nicht Gegenstand in Gesetzgebungsverfahren. Auf Verordnungsstufe und bei der Erarbeitung von Vollzugshilfen konnten Absichten des Bundesamtes für Umwelt, Schutzinteressen stärker

zu gewichten als vom Parlament beabsichtigt, teilweise korrigiert werden. Dieser pragmatische Ansatz muss sich allerdings bei der Umsetzung konkreter Projekte – insbesondere zur Verringerung der Auswirkungen von Schwall und Sunk – erst noch bewähren.

Kostenfolgen resultieren aus den verschärften Sicherheits- und Haftungsbestimmungen des Stauanlagengesetzes (StAG) sowie der darin vorgesehenen Aufsichtsabgabe.



Erste Generator-Stator Lieferung Bärenburg  
Consegna primo statore del generatore a  
Bärenburg

## Sintesi finanziaria

### Contesto generale

Una perizia della COMCO, nella quale si stabilisce che rilascio e rinnovo delle concessioni relative alle reti elettriche devono essere appaltati con una gara pubblica nei termini della Legge federale sul mercato interno (LMI), ha spinto le camere federali ad apportare opportune modifiche di legge. Il Parlamento ha individuato la necessità di un intervento legislativo anche per le concessioni riguardanti i diritti d'acqua e nella sessione di dicembre 2011 ha approvato un emendamento della Legge sull'approvvigionamento elettrico (LAEI) e della Legge sulle forze idriche (LUFi). Con l'emendamento di legge entrato in vigore il 1° luglio 2012 si può escludere l'appalto pubblico delle concessioni.

Inoltre l'energia idroelettrica non è stata oggetto del processo legislativo. A livello di ordinanza e in fase di preparazione di una guida esecutiva è stato possibile rettificare in parte le intenzioni dell'Ufficio federale dell'ambiente e di

ponderare con maggiore vigore rispetto a quanto previsto dal parlamento gli interessi di protezione. Questo approccio pragmatico deve tuttavia ancora dimostrare la propria efficacia con l'attuazione di progetti concreti, specialmente per la riduzione degli effetti delle portate di piena e magra.

Le conseguenze sui costi derivano dalle misure intensificate a livello di sicurezza e di responsabilità previste dalla Legge sugli impianti di accumulazione (LImA) e dalla tassa di vigilanza in essa prevista.



### Erfolgsrechnung

Für die Energieabgabe an die Partner fielen **Jahreskosten** von CHF 55,1 Mio. (Vorjahr CHF 64,7 Mio.) an. Im Geschäftsjahr 2011/12 lag die Stromproduktion 13 % unter derjenigen eines Mitteljahres. Die Produktionskosten loco Sils 220-/380-kV beliefen sich auf 4,56 Rp./kWh gegenüber 3,76 Rp./kWh im Vorjahr.

Die **aktivierten Eigenleistungen** resultierten aus laufenden Projekten sowie den Arbeiten im Zusammenhang mit der Gesamterneuerung.

Die Energielieferungen an die Konzessionsgemeinden stiegen an. Aufgrund der StromVV wurden dem ewz die kostendeckende Einspeisevergütung für deren Kunden in den Gemeinden Sils und Thusis verrechnet. Die Swissgrid AG entschädigte Systemdienstleistungen für konform gelieferte Blindenergie sowie für Schwarzstartfähigkeit. Der **übrige Betriebsertrag** erhöhte sich um rund CHF 474'000.

### Conto economico

I **costi annuali** per la fornitura di energia ai partner sono stati pari a CHF 55,1 milioni (anno precedente CHF 64,7 milioni). Nell'esercizio 2011/12 la produzione di energia è stata inferiore del 13% rispetto alla media annua. I costi di produzione riferiti a Sils 220-/380-kV si sono attestati su 4,56 cts./kWh contro i 3,76 cts./kWh dell'anno precedente.

Le **prestazioni interne capitalizzate** derivano da importanti progetti in fase di realizzazione e dai lavori legati al rinnovo generale degli impianti.

Le forniture di energia ai comuni concessionari sono aumentate. In aderenza all'OAEI, sono state fatturate all'ewz le remunerazioni per l'immissione di energia a copertura dei costi per i suoi clienti nei Comuni di Sils e Thusis. Swissgrid AG ha risarcito prestazioni di servizio relative al sistema per l'energia reattiva fornita in modo conforme e per la capacità di partenza senza alimentazione di rete. Gli **altri ricavi** sono aumentati di circa CHF 474'000.

Für Pumpenergie wurden 64,2 GWh (Vorjahr 91,2 GWh) eingesetzt. Auf den 1. Januar 2009 wurde mit dem Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, der Arosa Energie und der Industriellen Betriebe der Stadt Chur ein Vertrag betreffend Netznutzung des 60-kV-Verteilnetzes abgeschlossen. Die Swissgrid AG stellte KHR für Oktober 2011 bis September 2012 die kostendeckende Einspeisevergütung (KEV) sowie die Systemdienstleistungen (SDL) der Konzessionsgemeinden in Rechnung. Der **Energie- und Netznutzungsaufwand** reduzierte sich gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 1'515'000.

Per l'energia di pompaggio sono stati impiegati 64,2 GWh (anno precedente 91,2 GWh). Il 1° gennaio 2009 è stato firmato un contratto di utilizzo della rete di distribuzione da 60-kV con le aziende elettriche della città di Zurigo, Arosa e Coira. Swissgrid AG ha fatturato alla KHR per il periodo ottobre 2011 - settembre 2012 la remunerazione per l'immissione di energia a copertura dei costi (RIC) e le prestazioni di servizi relative al sistema (PSRS) dei comuni concessionari. I **costi dell'energia e dell'utilizzo della rete** sono diminuiti di circa CHF 1'515'000 rispetto all'anno precedente.



## Finanzieller Überblick

Für die geplanten und ausgeführten Projekte fielen gegenüber dem Vorjahr rund CHF 688'000 tiefere Kosten für **Material und Fremdleistungen** an.

Durch Anpassung der Gehälter erhöhte sich der **Personalaufwand**.

Die Zunahme der **Abschreibungen** ist auf die zusätzliche Wertberichtigung auf den durch die Gesamterneuerung wegfallenden Ersatz- sowie Anlageteile und auf die bereits fertigerstellten, aktivierten Anlagen der Gesamterneuerung zurückzuführen. Die Ersatzteile werden über eine Frist von drei Jahren abgeschrieben.

Die abgabepflichtige Energieproduktion betrug im Geschäftsjahr 2011/12 1'168 GWh (Vorjahr 1'657 GWh). Sie lag mit 30 % deutlich unter dem Vorjahr oder rund 6 % unter dem 10-jährigen Mittelwert. Die **Abgaben** für Wasserzins und Wasserwerksteuer, Kanton

und Gemeinden belaufen sich auf rund CHF 16,7 Mio. Die italienischen Wasserrechtsabgaben berechnen sich nach der installierten Leistung und teilen sich ähnlich wie die schweizerischen auf. Gegenüber dem Vorjahr nahmen die Wasserzinsen infolge Anpassung der Ansätze um rund CHF 425'000 zu.

Die Investitionskosten des Gesamterneuerungsprojektes werden zum durchschnittlichen Satz des verzinsbaren Fremdkapitals verzinst und aktiviert. Das Darlehensguthaben gegenüber der Kraftwerke Hinterrhein Netz AG wird gemäss Vertrag mit 3,5 % verzinst. Der **Finanzertrag** beläuft sich auf rund CHF 2,45 Mio.

Trotz Aufnahme von zusätzlichen Darlehen / Anleihen im Betrage von CHF 30 Mio., beläuft sich der **Finanzaufwand** aufgrund der tiefen Zinsen unverändert auf CHF 6,2 Mio.

Die **Ertragssteuern** 2011/12 wurden auf der Basis des neu entwickelten, provisorischen Besteuerungsmodells ermittelt und der Rechnung belastet. Das neue Modell ist jedoch noch nicht in Kraft und zwischen den zuständigen Stellen des Kantons Graubünden und den Partnerwerken besteht, insbesondere in einem zentralen Punkt noch keine Einigung. Die Ertragssteuern wurden bis Geschäftsjahr 2007/08 definitiv veranlagt.

Die **Pflichtdividende** berechnet sich nach der Rendite der 10-jährigen Bundesobligation, mit einem Zuschlag von 1,5 %. Aufgrund dieser Berechnung wird eine Dividende von 2,25 % ausgerichtet. Die gesetzliche Reserve ist mit CHF 120'000 zu dotieren. Für das Berichtsjahr errechnete sich somit ein **Jahresgewinn** von CHF 2,37 Mio.

## Sintesi finanziaria

Per i progetti pianificati e ultimati i costi per **materiale e prestazioni di terzi** sono risultati inferiori di circa CHF 688'000 rispetto all'anno precedente.

A seguito dell'adeguamento dei salari i **costi del personale** sono aumentati.

L'incremento degli **ammortamenti** è dovuto all'ulteriore rettifica di valore riguardante le parti di impianto e i pezzi di ricambio eliminati nonché agli impianti del rinnovamento generale già ultimati e capitalizzati. Le parti di ricambio vengono ammortizzate in un periodo di tre anni.

Nell'esercizio 2011/12 la produzione di energia imponibile si è attestata a 1'168 GWh (anno precedente 1'657 GWh) ed è del 30% inferiore all'anno precedente oppure del 6% al di sotto dei valori medi di 10 anni. Gli **oneri** per i canoni per gli impianti idroelettrici e le imposte cantonali e comunali sugli impianti idroelettrici ammontano a circa CHF 16,7

milioni. I canoni idroelettrici italiani si calcolano sulla base della potenza installata e sono ripartiti analogamente a quelli svizzeri. Rispetto all'anno precedente i canoni per gli impianti idroelettrici sono aumentati di circa CHF 425'000 per effetto dell'adeguamento delle aliquote.

Sui costi di investimento del progetto di rinnovo generale vengono conteggiati e capitalizzati interessi al tasso medio del capitale esterno produttivo di interessi. Sul prestito nei confronti della Kraftwerke Hinterrhein Netz AG vengono conteggiati interessi del 3,5% nei termini del contratto. I **proventi finanziari** ammontano a CHF 2,45 milioni circa.

Nonostante l'assunzione di ulteriori mutui / prestiti per un valore di CHF 30 milioni, grazie al basso tasso di interesse gli **oneri finanziari** restano invariati a CHF 6,2 milioni.

Le **imposte sul reddito** 2011/12 sono state calcolate sulla base del nuovo modello di tassazione provvisorio e iscritte nel conto economico. Questo modello, tuttavia, non è ancora in vigore. Fra gli uffici competenti del Cantone dei Grigioni e le società partner non è ancora stato trovato un accordo, soprattutto in merito a un punto fondamentale. Le imposte sul reddito sono state imputate in via definitiva fino all'esercizio 2007/08.

Il **dividendo obbligatorio** è calcolato secondo il rendimento dei titoli di Stato decennali svizzeri con una maggiorazione dell'1,5%. In base a questo calcolo, verrà versato un dividendo obbligatorio del 2,25%. La riserva legale deve ammontare a CHF 120'000. Sulla base di questi dati si calcola un **utile annuo** di CHF 2,37 milioni per l'esercizio in esame.







## Finanzieller Überblick

### Bilanz

Im Geschäftsjahr wurden Ersatz- und Erneuerungsinvestitionen in die Betriebsanlagen von CHF 79,6 Mio. getätigt. Aufgrund der Investitionen, der Abgänge und der jährlichen Abschreibungen erhöhen sich die **Betriebsanlagen** um CHF 62,3 Mio.

Die infolge der Gesamterneuerung wegfallenden **Ersatzteile** werden um einen Drittel abgeschrieben, weshalb sich der Bestand der Ersatzteile reduzierte.

Infolge der Investitionen in ein Dokumenten-Management-System, ein Energiedaten-Management-System für die Zählerfernauslesung, den Ersatz der Personalcomputer und Softwarelizenzen sowie von Fahrzeugen erhöhten sich die **Betriebs- und Geschäftsausstattungen** um rund CHF 523'000.

Durch die Aktivierung von fertig erstellten Anlagen des Gesamterneuerungs-

projektes reduzierten sich die **Anlagen im Bau** gegenüber dem Vorjahr um CHF 14,6 Mio. auf CHF 27,5 Mio.

Das **Finanzdarlehen** nahm infolge des Anlagenübertrages von der KHR in die KHN um CHF 12,4 Mio. zu. Rückzahlungen wurden im Gesamtbetrag von CHF 2,374 Mio. getätigt.

Gemäss Beilage 8 der Grundsatzvereinbarung mit der Swissgrid AG mussten die Lichtwellenleiter an die Übertragungsnetzgesellschaft übertragen werden. Diese Lichtwellenleiter auf den Sticheleitungen Sils-Bärenburg-Ferrera wurden auf die KHN übertragen. Von den 24 Fasern erhält die KHR 9 Faserpaare (18 Fasern) im **Nutzungsrecht**.

Durch die Zahlung der ausstehenden Teilrechnungen der Aktionäre anfangs Januar 2012 reduzierten sich die **Forderungen aus Lieferungen und Leistungen** um CHF 41,1 Mio.

Die in den **aktiven Rechnungsabgrenzungen** enthaltenen Finanzierungskosten der zwölfjährigen Anleihe werden jährlich um ein Zwölftel abgeschrieben.

Die **flüssigen Mittel** verzeichnen eine Zunahme von CHF 8,9 Mio.

Eine Anleihe über CHF 15 Mio. wurde zurückbezahlt. Im Mai wurde eine 13-jährige **Anleihe** über CHF 15 Mio. und zwei **Darlehen** über je CHF 15 Mio. für eine Laufzeit von 12 bzw. 15 Jahre aufgenommen. Ein im März 2013 auslaufendes 5-jähriges Darlehen von CHF 10 Mio. wurde aufgrund einer Restlaufzeit von weniger als 12 Monaten in die **kurzfristigen Finanzverbindlichkeiten** umgebucht.

## Sintesi finanziaria

### Stato patrimoniale

Nell'esercizio in esame sono stati realizzati investimenti per sostituzioni e rinnovi negli impianti per un totale di CHF 79,6 milioni. Per effetto di investimenti, dismissioni e ammortamenti annuali, gli **impianti** hanno subito un incremento di CHF 62,3 milioni.

Le parti di **ricambio** eliminate per il rinnovo generale sono ammortizzate per un terzo, con una conseguente riduzione della loro consistenza.

A seguito degli investimenti in un sistema di gestione dei documenti, un sistema di gestione dei dati energetici per la telelettura dei contatori, a sostituzione di computer e di licenze software nonché di veicoli, nella voce **macchinari e impianti** sono iscritti CHF 523'000.

Con la capitalizzazione di impianti ultimati relativi al progetto di rinnovo generale, gli **impianti in costruzione** sono diminuiti di CHF 14,6 milioni ris-

petto all'anno precedente, attestandosi a CHF 27,5 milioni.

Il **prestito finanziario** è stato incrementato di CHF 12,4 milioni a seguito del riporto delle immobilizzazioni dalla KHR alla KHN. Sono stati effettuati rimborsi per un importo totale di CHF 2,374 milioni.

Conformemente all'allegato 8 dell'accordo base con Swissgrid AG si è dovuto procedere a trasferire le fibre ottiche alla società che gestisce la rete di trasmissione. Le fibre ottiche sulle linee di derivazione Sils-Bärenburg-Ferrera sono state trasferite alla KHN. Delle 24 fibre, 9 paia (18 fibre) spettano alla KHR con **diritto di usufrutto**.

Per effetto del pagamento delle fatture parziali arretrate degli azionisti, a inizio gennaio 2012 i **crediti per forniture e servizi** si sono ridotti di CHF 41,1 milioni.

I costi di finanziamento del prestito di dodici anni iscritti nei **ratei e risconti attivi** vengono ammortizzati ogni anno per un dodicesimo.

Le **disponibilità liquide** registrano un incremento di CHF 8,9 milioni.

È stato rimborsato un prestito di CHF 15 milioni. In maggio sono stati assunti un **prestito** di 13 anni di CHF 15 milioni e due **mutui** ciascuno di CHF 15 milioni per una durata di 12 e 15 anni. Un mutuo di 5 anni di CHF 10 milioni, che terminerà nel marzo 2013, data la decorrenza residua inferiore a 12 mesi è stato riportato nella voce **passività finanziarie a breve termine**.

### Ausblick

Im vergangenen Jahr war die Diskussion von der sogenannten Energiewende geprägt. Doch auch in der neuen Energiestrategie soll die Wasserkraft nach dem Willen des Bundesrates eine zentrale Rolle spielen. Im Mai haben Bundesrätin Leuthard sowie die Wirtschaftsminister Deutschlands und Österreichs eine gemeinsame Erklärung zum Ausbau der Pumpspeicherkapazitäten in den drei Ländern unterzeichnet. Die Amtshandlung entspricht der Überzeugung, dass die Kraftwerke eine Schlüsselrolle beim Ausbau der erneuerbaren Energien spielen.

Mit der Energiestrategie 2050 beabsichtigt der Bundesrat denn auch ein nationales Interesse am Bau neuer Pumpspeicherwerke gesetzlich zu statuieren.

Die Nutzungsinteressen sollen damit den Schutzinteressen, die namentlich aus dem Natur- und Heimatschutzgesetz resultieren, gleich oder gar höher gestellt werden, um die Realisierung wichtiger Projekte zu erleichtern.

An die erhöhten Jahresproduktionsziele, die der Bundesrat in seiner neuen Politik für die Wasserkraft definiert, sollen allerdings nur die natürlichen Zuflüsse angerechnet werden. Mit 38,6 TWh im Jahr 2050 sind diese Ziele trotzdem ambitioniert. Die Zahlen resultieren aus einer Studie, die das BFE bereits Anfang Juni veröffentlicht hat und die das Ausbaupotenzial der Wasserkraft bis 2050 unter optimierten Nutzungsbedingungen auf 3,2 TWh schätzt. Rund die Hälfte davon entfällt allerdings auf die Kleinwasserkraft.

Beim Bund hat sich inzwischen die Überzeugung durchgesetzt, dass sich die neue Energiestrategie in einem vollständig liberalisierten Markt leichter umsetzen lässt. Das BFE plant deshalb den zweiten Marktöffnungsschritt an die Hand zu nehmen und mit einjähriger Verzögerung auf Anfang 2015 umzusetzen. Zwar sind die Strompreise mit Blick auf die Entwicklung in Europa derzeit kein Politikum mehr. Trotzdem dürften von verschiedener Seite Bedenken gegen eine vollständige Öffnung des Strommarktes angemeldet werden.

### Prospettive

Lo scorso anno il dialogo è stato condizionato dalla cosiddetta svolta energetica. Eppure, anche nella nuova strategia energetica, la forza idrica deve svolgere un ruolo centrale secondo la volontà del Consiglio federale. A maggio la consigliera federale Leuthard e i ministri dell'Economia di Germania e Austria hanno sottoscritto una dichiarazione comune sul potenziamento delle capacità di accumulazione con sistema di pompaggio nei tre Paesi. L'atto ufficiale nasce dalla convinzione che le centrali elettriche abbiano un ruolo chiave nel potenziamento delle energie rinnovabili.

Con il piano energetico 2050 il Consiglio federale intende statuire per legge anche un interesse nazionale alla costruzione di nuove centrali con sistema di pompaggio.

Gli interessi di utilizzo devono essere equivalenti o addirittura superiori agli interessi di protezione, che derivano in special modo dalla legge federale sulla protezione della natura e del paesaggio, al fine di agevolare la realizzazione di progetti importanti.

Tra i maggiori obiettivi di produzione che il Consiglio federale ha definito nella sua nuova politica per l'energia idrica devono tuttavia essere messi in conto solamente gli affluenti naturali. Con 38,6 TWh nel 2050 questi obiettivi sono tuttavia ambiziosi. Le cifre provengono da uno studio che l'UFE ha pubblicato a inizio giugno e che stima attorno ai 3,2 TWh il potenziale dell'energia idrica entro il 2050, in condizioni di utilizzo ottimizzate. La metà circa di questa cifra viene imputata tuttavia all'energia delle piccole centrali.

Nella Confederazione si è radicata la convinzione che la nuova strategia energetica sia più facile da impiantare in un mercato completamente liberalizzato. L'UFE prevede dunque di mettere in atto la seconda fase dell'apertura del mercato e di realizzarla con un anno di ritardo a inizio 2015. Allo stato dei fatti, dando uno sguardo all'andamento in Europa, i prezzi della corrente non sono più una questione politica. Ciò malgrado, da molte fonti è stato espresso un forte dissenso nei confronti di una apertura totale del mercato dell'elettricità.





Schlammentfernung untere Wasserschlosskammer Sufers  
Rimozione del fango dalla camera inferiore del pozzo piezometrico di Sufers



**Erfolgsrechnung / Conto economico**

| Aufwand/Ertrag<br>Costi/ricavi                                                             | Anmerkungen<br>Note | 2011/12<br>CHF     | 2010/11<br>CHF     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| Jahreskosten zu Lasten der Partner<br>Costi annuali a carico dei partner                   | 1                   | 55'100'000         | 64'700'000         |
| Jahreskosten zu Lasten der Rhätischen Bahn<br>Costi annuali a carico della Ferrovia Retica |                     | 1'219'174          | 1'285'813          |
| Ertrag von Kraftwerke Hinterrhein Netz AG<br>Ricavi di Kraftwerke Hinterrhein Netz AG      |                     | 3'082'547          | 2'662'308          |
| Aktiviertete Eigenleistungen<br>Prestazioni interne capitalizzate                          |                     | 3'088'338          | 2'333'919          |
| Übriger Betriebsertrag / Altri ricavi                                                      | 2                   | 5'750'416          | 5'275'657          |
| <b>GESAMTLEISTUNG / TOTALE RICAVI</b>                                                      |                     | <b>68'240'475</b>  | <b>76'257'697</b>  |
| Energie- und Netznutzungsaufwand<br>Costo dell'energia e dell'utilizzo della rete          | 3                   | -3'763'811         | -5'278'916         |
| Material und Fremdleistungen<br>Materiali e prestazioni di terzi                           |                     | -4'747'077         | -5'435'359         |
| Personalaufwand / Costi del personale                                                      |                     | -12'385'728        | -11'858'290        |
| Abschreibungen / Ammortamenti                                                              |                     | -17'376'037        | -13'723'339        |
| Abgaben, Kapital- und sonstige Steuern<br>Tasse, imposte sul capitale e altre imposte      | 4                   | -19'163'280        | -24'384'033        |
| Übriger Betriebsaufwand / Altri costi d'esercizio                                          |                     | -1'979'766         | -2'101'127         |
| <b>BETRIEBSAUFWAND / COSTI D'ESERCIZIO</b>                                                 |                     | <b>-59'415'699</b> | <b>-62'781'064</b> |
| <b>BETRIEBLICHES ERGEBNIS<br/>RISULTATO D'ESERCIZIO</b>                                    |                     | <b>8'824'776</b>   | <b>13'476'633</b>  |
| Finanzertrag / Proventi finanziari                                                         |                     | 2'450'269          | 1'939'721          |
| Finanzaufwand / Oneri finanziari                                                           | 5                   | -6'257'375         | -6'248'044         |
| <b>ORDENTLICHES ERGEBNIS<br/>RISULTATO ORDINARIO</b>                                       |                     | <b>5'017'670</b>   | <b>9'168'310</b>   |
| Ausserordentliche Erträge/Aufwendungen<br>Proventi/oneri straordinari                      | 6                   | 261'320            | 197'124            |
| <b>ERGEBNIS VOR ERTRAGSSTEUERN<br/>RISULTATO ANTE IMPOSTE SUL REDDITO</b>                  |                     | <b>5'278'990</b>   | <b>9'365'434</b>   |
| Ertragssteuern / Imposte sul reddito                                                       | 7                   | -2'908'990         | -5'935'434         |
| <b>JAHRESGEWINN / UTILE D'ESERCIZIO</b>                                                    | 8                   | <b>2'370'000</b>   | <b>3'430'000</b>   |

**Bilanz / Stato patrimoniale**

| Aktiven<br>Attività                                                                        | Anmerkungen<br>Note | 30.09.2012<br>CHF  | 30.09.2011<br>CHF  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| Betriebsanlagen / Impianti                                                                 |                     | 292'776'824        | 230'442'135        |
| Ersatzteile / Parti di ricambio                                                            |                     | 663'251            | 1'027'344          |
| Grundstücke und Gebäude / Terreni e fabbricati                                             |                     | 10'617'419         | 10'847'957         |
| Betriebs- und Geschäftsausstattung<br>Macchinari e attrezzature                            |                     | 2'299'985          | 1'776'787          |
| Anlagen im Bau / Impianti in costruzione                                                   |                     | 27'512'730         | 42'173'118         |
| <b>TOTAL SACHANLAGEN</b><br><b>TOTALE IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI</b>                       | 9                   | <b>333'870'209</b> | <b>286'267'341</b> |
| Beteiligungen / Partecipazioni                                                             |                     | 13'000'000         | 13'000'000         |
| Finanzdarlehen / Prestiti finanziari                                                       |                     | 27'066'780         | 17'000'000         |
| <b>TOTAL FINANZANLAGEN</b><br><b>TOTALE IMMOBILIZZAZIONI FINANZIARIE</b>                   | 10                  | <b>40'066'780</b>  | <b>30'000'000</b>  |
| Nutzungsrechte / Diritti di usufrutto                                                      |                     | 578'810            | 0                  |
| <b>TOTAL IMMATERIELLE ANLAGEN</b><br><b>TOTALE IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI</b>            | 11                  | <b>578'810</b>     | <b>0</b>           |
| <b>TOTAL ANLAGEVERMÖGEN</b><br><b>TOTALE IMMOBILIZZAZIONI</b>                              |                     | <b>374'515'799</b> | <b>316'267'341</b> |
| Materialvorräte und Aufträge in Arbeit<br>Rimanenze di materiali e commesse in lavorazione | 12                  | 1'466'749          | 1'385'698          |
| Forderungen aus Lieferungen und Leistungen<br>Crediti per forniture e prestazioni          | 13                  | 14'001'243         | 55'063'439         |
| Übrige Forderungen / Altri crediti                                                         | 14                  | 663'980            | 191'834            |
| Aktive Rechnungsabgrenzungen / Ratei e risconti attivi                                     | 15                  | 2'397'599          | 2'549'481          |
| Flüssige Mittel / Disponibilità liquide                                                    | 16                  | 26'911'718         | 17'966'547         |
| <b>TOTAL UMLAUFVERMÖGEN</b><br><b>TOTALE ATTIVO CIRCOLANTE</b>                             |                     | <b>45'441'289</b>  | <b>77'156'999</b>  |
| <b>TOTAL AKTIVEN</b><br><b>TOTALE ATTIVITÀ</b>                                             |                     | <b>419'957'088</b> | <b>393'424'340</b> |

## Bilanz / Stato patrimoniale

| Passiven<br>Passività                                                                       | Anmerkungen<br>Note | 30.09.2012<br>CHF  | 30.09.2011<br>CHF  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| Aktienkapital<br>Capitale sociale                                                           |                     | 100'000'000        | 100'000'000        |
| Allgemeine gesetzliche Reserve<br>Riserva legale                                            |                     | 19'737'000         | 19'557'000         |
| Bilanzgewinn<br>Utile d'esercizio                                                           |                     | 2'370'000          | 3'430'000          |
| <b>TOTAL EIGENKAPITAL</b><br><b>TOTALE PATRIMONIO NETTO</b>                                 | 17                  | <b>122'107'000</b> | <b>122'987'000</b> |
| Anleihen<br>Prestiti obbligazionari                                                         | 18                  | 165'000'000        | 150'000'000        |
| Darlehen<br>Passività finanziarie non correnti                                              | 19                  | 75'000'000         | 55'000'000         |
| <b>TOTAL LANGFRISTIGES FREMDKAPITAL</b><br><b>TOTALE PASSIVITÀ DI TERZI A LUNGO TERMINE</b> |                     | <b>240'000'000</b> | <b>205'000'000</b> |
| Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen<br>Debiti per acquisti e prestazioni       | 20                  | 1'529'051          | 2'156'471          |
| Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten<br>Debiti finanziari a breve termine                   | 21                  | 10'000'000         | 15'000'000         |
| Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten<br>Altri debiti a breve termine                       |                     | 869'666            | 1'131'924          |
| Passive Rechnungsabgrenzungen<br>Ratei e risconti passivi                                   | 22                  | 45'451'371         | 47'148'945         |
| <b>TOTAL KURZFRISTIGES FREMDKAPITAL</b><br><b>TOTALE PASSIVITÀ CORRENTI DI TERZI</b>        |                     | <b>57'850'088</b>  | <b>65'437'340</b>  |
| <b>TOTAL FREMDKAPITAL</b><br><b>TOTALE CAPITALE DI TERZI</b>                                |                     | <b>297'850'088</b> | <b>270'437'340</b> |
| <b>TOTAL PASSIVEN</b><br><b>PASSIVITÀ</b>                                                   |                     | <b>419'957'088</b> | <b>393'424'340</b> |



**Geldflussrechnung / Rendiconto finanziario**

|                                                                                                                                  | Anmerkungen<br>Note | 2011/12<br>CHF     | 2010/11<br>CHF     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
| Jahresgewinn / Utile d'esercizio                                                                                                 |                     | 2'370'000          | 3'430'000          |
| Abschreibungen / Ammortamenti                                                                                                    |                     | 17'376'037         | 13'723'339         |
| Gewinn aus Verkauf von Sachanlagen<br>Plusvalenza dalla vendita di immobilizzazioni materiali                                    |                     | -285'620           | -191'188           |
| Sonstige nicht liquiditätswirksame Erfolgsposten<br>Altre voci non monetarie del conto economico                                 |                     | 0                  | 115'560            |
| Veränderung Nettoumlaufvermögen (ohne Flüssige Mittel)<br>Variazione del capitale circolante netto (senza disponibilità liquide) | 23                  | 38'073'629         | -35'457'787        |
| <b>Geldfluss aus Betriebstätigkeit (operativer Cash Flow)<br/>Flussi di cassa dell'attività aziendale (cash flow operativo)</b>  |                     | <b>57'534'046</b>  | <b>-18'380'076</b> |
| Auszahlungen für Investitionen Sachanlagen<br>Pagamenti per investimenti nelle immobilizzazioni materiali                        |                     | -78'762'587        | -39'507'382        |
| Einzahlungen für Devestitionen Sachanlagen<br>Incassi per disinvestimenti nelle immobilizzazioni materiali                       |                     | 1'692'835          | 216'662            |
| Einzahlungen für Devestitionen Finanzanlagen<br>Incassi per disinvestimenti nelle immobilizzazioni finanziarie                   |                     | 2'374'000          | 1'000'000          |
| Auszahlungen für Investitionen immaterieller Anlagen<br>Pagamenti per investimenti nelle immobilizzazioni immateriali            |                     | -643'122           | 0                  |
| <b>Geldfluss aus Investitionstätigkeit<br/>Flussi di cassa dell'attività di investimento</b>                                     |                     | <b>-75'338'874</b> | <b>-38'290'720</b> |
| Einzahlungen aus Aufnahme langfristige Finanzverbindlichkeiten<br>Incassi per debiti finanziari a lungo termine                  |                     | 45'000'000         | 0                  |
| Auszahlungen kurzfristige Finanzverbindlichkeiten<br>Pagamenti per debiti finanziari a breve termine                             |                     | -15'000'000        | -10'000'000        |
| Einzahlungen für kurzfristige Finanzforderungen<br>Incassi per crediti finanziari a breve termine                                |                     | 0                  | 60'000'000         |
| Auszahlungen für kurzfristige Finanzforderungen<br>Pagamenti per crediti finanziari a breve termine                              |                     | 0                  | -10'000'000        |
| Dividendenzahlung<br>Distribuzione dei dividendi                                                                                 |                     | -3'250'000         | -3'250'000         |
| <b>Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit<br/>Flussi di cassa da attività finanziarie</b>                                          |                     | <b>26'750'000</b>  | <b>36'750'000</b>  |
| <b>Veränderung Flüssige Mittel (ohne Wertschriften)<br/>Variazione del flusso monetario (senza titoli)</b>                       |                     | <b>8'945'172</b>   | <b>-19'920'796</b> |
| Bestand Flüssige Mittel Anfang Geschäftsjahr<br>Disponibilità liquide iniziali                                                   |                     | 17'963'746         | 37'884'542         |
| Bestand Flüssige Mittel Ende Geschäftsjahr<br>Disponibilità liquide finali                                                       |                     | 26'908'918         | 17'963'746         |

## Eigenkapitalnachweis / Certificazione del capitale proprio

Das **Aktienkapital** besteht unverändert aus 100'000 Namenaktien à nom. CHF 1'000.

Gemäss Eintragung im Aktienbuch besitzen:

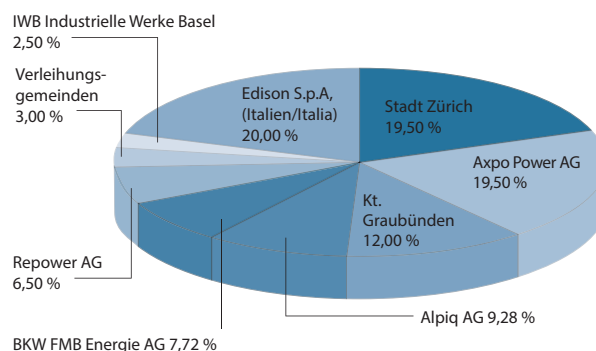
Il **capitale sociale** è rimasto invariato a 100'000 azioni nominali da CHF 1'000. Sulla base delle iscrizioni nel registro delle azioni abbiamo la seguente ripartizione:

### Schweiz / Svizzera

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| Stadt Zürich                 | 19,50 % |
| Axpo Power AG                | 19,50 % |
| Kanton Graubünden            | 12,00 % |
| Alpiq AG                     | 9,28 %  |
| BKW FMB Energie AG           | 7,72 %  |
| Repower AG                   | 6,50 %  |
| Verleihungsgemeinden         | 3,00 %  |
| IWB Industrielle Werke Basel | 2,50 %  |

### Italien / Italia

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| Edison S.p.A., Milano | 20,00 % |
|-----------------------|---------|



Obige Aktionäre werden im Bericht als Partner bezeichnet.

Nel rendiconto i suddetti azionisti vengono definiti partner.

Ein Partnervertrag der Aktionäre bildet die Grundlage der KHR.

La KHR si fonda sul contratto di partenariato degli azionisti.

## Eigenkapital / Patrimonio netto

Das Eigenkapital hat sich wie folgt verändert:

Il patrimonio netto ha subito le seguenti variazioni:

|                                                                              | Aktienkapital<br>Capitale sociale | Allg. gesetzl. Reserve 1)<br>Riserva legale 1) | Bilanzgewinn<br>Utile di bilancio | Total Eigenkapital<br>Totale patrimonio netto |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
|                                                                              | CHF                               | CHF                                            | CHF                               | CHF                                           |
| <b>Bestand / Situazione al 01.10.2010</b>                                    | <b>100'000'000</b>                | <b>19'377'000</b>                              | <b>3'430'000</b>                  | <b>122'807'000</b>                            |
| Zuweisung Allgemeine gesetzliche Reserve<br>Destinazione alla riserva legale |                                   | 180'000                                        | -180'000                          |                                               |
| Dividendenausschüttung 2009/10<br>Distribuzione dividendo 2009/10            |                                   |                                                | -3'250'000                        | -3'250'000                                    |
| Jahresgewinn / Utile d'esercizio 2010/11                                     |                                   |                                                | 3'430'000                         | 3'430'000                                     |
| <b>Bestand / Situazione al 30.09.2011</b>                                    | <b>100'000'000</b>                | <b>19'557'000</b>                              | <b>3'430'000</b>                  | <b>122'987'000</b>                            |
| Zuweisung Allgemeine gesetzliche Reserve<br>Destinazione alla riserva legale |                                   | 180'000                                        | -180'000                          |                                               |
| Dividendenausschüttung 2010/11<br>Distribuzione dividendo 2010/11            |                                   |                                                | -3'250'000                        | -3'250'000                                    |
| Jahresgewinn / Utile d'esercizio 2011/12                                     |                                   |                                                | 2'370'000                         | 2'370'000                                     |
| <b>Bestand / Situazione al 30.09.2012</b>                                    | <b>100'000'000</b>                | <b>19'737'000</b>                              | <b>2'370'000</b>                  | <b>122'107'000</b>                            |

1) Die Allgemeine Reserve wurde ausschliesslich aus Gewinnen geüfnet.

La riserva generale è stata finanziata esclusivamente con gli utili.

## Anhang

### Rechnungslegungsgrundsätze

Die Jahresrechnung der Kraftwerke Hinterrhein AG wurde nach den Vorschriften des Aktienrechtes und in Übereinstimmung mit den Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (Swiss GAAP FER, gesamtes Regelwerk) erstellt. Sie vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage. Dieser Swiss GAAP FER Abschluss entspricht gleichzeitig dem handelsrechtlichen Abschluss.

### Bewertungsgrundsätze

Die Aktiven und Passiven werden nach einheitlichen Kriterien bewertet. Die wichtigsten Grundsätze werden nachfolgend aufgeführt. Gegenüber dem Vorjahr bleiben diese unverändert.

#### Sachanlagen

Die Bewertung der Sachanlagen erfolgt höchstens zu den Herstellungs- oder Anschaffungskosten abzüglich der betriebswirtschaftlich notwendigen Abschreibungen. Die Abschreibungen werden linear über die wirtschaftliche Nutzungsdauer im branchenüblichen Rahmen vorgenommen.

Die Sachanlagen werden nach branchenüblichen Richtwerten abgeschrieben und richten sich nach den technischen und betriebswirtschaftlichen Gegebenheiten.

Die Abschreibungsdauer bewegt sich für die einzelnen Anlagekategorien, welche zudem in mechanische und elektrische Unterkategorien aufgeteilt sind, innerhalb folgender Bandbreiten:

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| Bauliche Anlagen                   | 30–80 Jahre        |
| Übrige Kraftwerksanlagen           | 20–50 Jahre        |
| Übertragungs- und Verteilanlagen   | 10–40 Jahre        |
| Betriebs- und Geschäftsausstattung | 5–10 Jahre         |
| Grundstücke                        | keine Abschreibung |

Die Anlagen im Bau sind zu Herstellungskosten bewertet. Während der Erstellungsphase werden in der Regel keine Abschreibungen vorgenommen. Die Ausnahme bilden Kosten, welche Projektstudien betreffen.

Fremdkapitalzinsen, welche direkt im Zusammenhang mit der Investition in die Gesamterneuerung stehen, werden zum durchschnittlichen Satz des verzinsbaren Fremdkapitals aktiviert.

#### Finanzanlagen

Beteiligungen werden zum Anschaffungswert abzüglich betriebswirtschaftlich notwendiger Einzelwertberichtigungen ausgewiesen.

Die Bewertung der Finanzdarlehen erfolgt zum Nominalwert abzüglich notwendiger Wertberichtigungen.

#### Immaterielle Anlagen

Die für den Betrieb eigener Anlagen erworbenen Nutzungsrechte von der Swissgrid AG werden linear über 20 Jahre abgeschrieben.

#### Vorräte

Die Materialvorräte werden zu durchschnittlichen Einstandspreisen, abzüglich betriebswirtschaftlich notwendiger Wertberichtigung, bilanziert. Die Aufträge in Arbeit sind zu Herstellkosten bewertet. Allfällige Verlustrisiken werden durch entsprechende Wertberichtigungen abgedeckt.

#### Wertbeeinträchtigung von Aktiven

Die Aktionäre der Kraftwerke Hinterrhein AG sind aufgrund bestehender Partnerverträge verpflichtet, die auf ihren Beteiligungsanteil entfallenden Jahreskosten zu bezahlen. Somit ist die Werthaltigkeit des Anlagevermögens des Partnerwerks nach Swiss GAAP FER 20 gegeben.

#### Forderungen

Die Forderungen sind zu Nominalbeträgen bilanziert; einem allfälligen Verlustrisiko wird dabei angemessen Rechnung getragen.

#### Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel enthalten Kassenbestand, Post- und Bankguthaben sowie Geldanlagen bei Banken mit einer Laufzeit von höchstens 3 Monaten. Die flüssigen Mittel sind zu Nominalwerten bilanziert.

#### Fremdkapital

Sämtliche Verbindlichkeiten sind zu Nominalwerten in die Bilanz einbezogen. Bei den kurzfristigen Verbindlichkeiten handelt es sich um Verpflichtungen mit Fälligkeiten von weniger als 12 Monaten.

#### Eventualverbindlichkeiten

Mögliche oder bestehende Verpflichtungen, bei welchen ein Mittelabfluss als unwahrscheinlich eingeschätzt wird, werden in der Bilanz nicht erfasst. Dagegen wird der jeweils am Bilanzstichtag bestehende Haftungsumfang als Eventualverbindlichkeit im Anhang zur Jahresrechnung offen gelegt.

### Personalvorsorge

Die Kraftwerke Hinterrhein AG ist bei einer Branchensammeleinrichtung angeschlossen. Dabei handelt es sich um eine rechtlich selbständige Vorsorgeeinrichtung.

Mitglieder dieser Vorsorgeeinrichtung sind sämtliche fest angestellten Mitarbeitenden der Gesellschaft ab dem 1. Januar nach Vollendung des 17. Altersjahrs. Diese sind für den Invaliditäts- und Todesfall versichert. Ab 1. Januar nach Vollendung des 24. Altersjahrs sind sie auch für Altersleistungen versichert. Die wirtschaftlichen Auswirkungen von Vorsorgeeinrichtungen auf die Gesellschaft werden wie folgt dargestellt: Die Aktivierung eines wirtschaftlichen Nutzens aus Überdeckung in der Vorsorgeeinrichtung (beispielsweise in Form einer positiven Auswirkung auf zukünftige Geldflüsse) wäre zwar zulässig, erfolgt aber nicht, da die Gesellschaft nicht beabsichtigt, diesen zur Senkung der Arbeitgeberbeiträge einzusetzen. Ein sich aus frei verfügbaren Arbeitgeberbeitragsreserven ergebender Nutzen wird als Aktivum erfasst. Eine wirtschaftliche Verpflichtung (beispielsweise in Form von negativen Auswirkungen auf zukünftige Geldflüsse infolge einer Unterdeckung in der Vorsorgeeinrichtung) wird erfasst, wenn die Voraussetzungen für die Bildung einer Rückstellung erfüllt sind. Die auf die Periode abgegrenzten Beiträge, die Differenz zwischen den jährlich ermittelten wirtschaftlichen Nutzen aus Überdeckungen in der Vorsorgeeinrichtung und Verpflichtungen sowie die Veränderung der Arbeitgeberbeitragsreserve werden als Personalaufwand in der Erfolgsrechnung erfasst.

### Nahe stehende Personen

Als Transaktionen mit nahe stehenden Personen werden Geschäftsbeziehungen mit Aktionären der Gesellschaft, mit Gesellschaften, die von diesen vollkonsolidiert werden sowie mit weiteren nach Swiss GAAP FER 15 als nahe stehend geltenden Personen ausgewiesen. Ebenfalls als Transaktionen mit nahe stehenden Personen gelten Transaktionen sowie Forderungen und Verbindlichkeiten, die im Rahmen der Bestimmungen des Gründungsvertrages oder der Statuten entstanden sind.



## Allegato

### Principi per l'allestimento dei conti

Il rendiconto annuale delle Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A. è stato redatto secondo le disposizioni del diritto svizzero concernente le società anonime e in conformità ai principi contabili (Swiss GAAP FER, normativa completa). Esso fornisce un quadro fedele dell'effettiva situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale delle Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A. e corrisponde, al tempo stesso, alla chiusura dei conti redatta in base al diritto commerciale.

### Criteri di valutazione

Le attività e le passività vengono valutate secondo criteri unitari. I principi più importanti sono elencati qui di seguito e sono rimasti invariati rispetto all'anno precedente.

#### Immobilizzazioni materiali

Le immobilizzazioni materiali sono iscritte principalmente ai costi di produzione o di acquisto, dedotti i relativi ammortamenti. In conformità alla prassi adottata nel settore, gli ammortamenti vengono effettuati per quote costanti per tutta la durata di utilizzo economico.

Le immobilizzazioni materiali sono ammortizzate secondo i valori indicativi adottati nel settore e tengono conto dei fattori tecnici e economici.

La durata degli ammortamenti per le singole categorie di impianti - che a loro volta si suddividono in sottocategorie meccaniche ed elettriche - viene definita nell'ambito delle seguenti fasce:

Opere civili 30 – 80 anni

Ulteriori impianti

nelle centrali 20 – 50 anni

Impianti di trasmissione

e distribuzione 10 – 40 anni

Macchinari e attrezzature 5 – 10 anni

Terreni nessun ammortamento

Gli impianti in costruzione sono valutati ai costi di produzione. Di norma durante la fase di costruzione non viene effettuato alcun ammortamento. Fanno eccezione i costi riguardanti gli studi di progettazione.

I tassi di interesse sui prestiti che sono direttamente connessi all'investimento nel progetto di rinnovo generale, vengono capitalizzati al tasso medio del capitale esterno produttivo di interessi.

#### Investimenti finanziari

Le partecipazioni sono iscritte al costo al netto di eventuali rettifiche di valore necessarie.

La valutazione dei prestiti finanziari viene effettuata al valore nominale al netto di eventuali rettifiche di valore necessarie.

#### Immobilizzazione immateriali

I diritti di usufrutto di Swissgrid AG acquistati per l'utilizzo di impianti propri vengono ammortizzati per 20 anni.

#### Rimanenze

Le rimanenze di materiale vengono iscritte in bilancio al costo medio d'acquisto, dedotte le rettifiche di valore economicamente necessarie. Le commesse in lavorazione sono valutate ai costi di produzione. Gli eventuali rischi di perdita vengono coperti da corrispondenti rettifiche di valore.

#### Diminuzione di valore dell'attivo

Sulle base degli esistenti contratti di partenariato, gli azionisti delle Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A. sono tenuti a pagare i costi annuali in proporzione alla loro quota di partecipazione. In tal modo viene garantito il mantenimento del valore delle immobilizzazioni della società partner secondo lo Swiss GAAP FER 20.

#### Crediti

I crediti sono iscritti in bilancio al loro valore nominale, tenendo opportunamente conto del rischio di perdita eventuale.

#### Disponibilità liquide

Le disponibilità liquide comprendono la consistenza di cassa, i conti correnti postali e bancari nonché i depositi di liquidità presso gli istituti di credito con una durata massima di 3 mesi. Le disponibilità liquide sono iscritte a bilancio al loro valore nominale.

#### Capitale esterno

Tutti i debiti sono iscritti in bilancio al loro valore nominale. Per quanto concerne i debiti a breve termine, si tratta di debiti con scadenze inferiori a 12 mesi.

#### Impegni eventuali

Non figurano a bilancio i debiti possibili o esistenti per i quali è ritenuto improbabile un deflusso di fondi, mentre nell'allegato al rendiconto annuale viene esposto quale impegno eventuale l'importo corrispondente all'entità della responsabilità alla data di chiusura del bilancio.

#### Previdenza professionale

Le Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A. sono affiliate a un istituto di previdenza comune assieme ad altre imprese del settore. Si tratta di un istituto di previdenza giuridicamente autonomo. Sono membri di questo istituto di previdenza tutti i collaboratori assunti stabilmente dalla società dal 1° gennaio a partire dal compimento del 17° anno di età. Essi sono assicurati per i rischi di morte e invalidità. A partire dal 1° gennaio dal compimento del 24° anno d'età sono assicurati anche per le prestazioni di vecchiaia. Gli effetti economici sulla società delle istituzioni di previdenza sono presentati come segue: il vantaggio economico derivante dall'eccedenza di copertura nell'istituzione di previdenza (per esempio sotto forma di un effetto positivo sui futuri flussi finanziari), sebbene consentito, non viene capitalizzato, dato che la società non prevede di utilizzarlo per la riduzione dei contributi del datore di lavoro. Il vantaggio derivante da riserve di contributi del datore di lavoro liberamente disponibili viene registrato tra le attività. L'impegno economico (per esempio sotto forma di effetti negativi sui futuri flussi finanziari in conseguenza di una condizione di copertura insufficiente nell'istituzione di previdenza) viene contabilizzato qualora siano soddisfatte le condizioni per la formazione di un accantonamento. I contributi delimitati sul periodo contabile, la differenza tra i vantaggi economici calcolati annualmente da eccedenze di copertura nell'istituzione di previdenza e gli impegni, nonché la variazione della riserva dei contributi del datore di lavoro sono registrati nel conto economico sotto la voce costi del personale.

#### Parti correlate

Per transazioni con parti correlate si intendono rapporti d'affari con azionisti della società, con società che sono integralmente consolidate dagli stessi nonché con altre persone definite parti correlate ai sensi dello Swiss GAAP FER 15. Sono ritenute transazioni con parti correlate anche le transazioni, i crediti e i debiti riconducibili alle disposizioni del contratto costitutivo o degli statuti.

## Anhang / Allegato

## Anmerkungen zur Erfolgsrechnung und Bilanz

## Note di commento al Conto economico e allo Stato patrimoniale

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2011/12<br>CHF    | 2010/11<br>CHF    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>1 Jahreskosten zu Lasten der Partner / Costi annuali a carico dei partner</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>55'100'000</b> | <b>64'700'000</b> |
| Die Partner haben im Verhältnis ihrer Aktienbeteiligung und gegen Übernahme der Jahreskosten Anspruch auf die in den Werken der KHR verfügbare elektrische Leistung und Arbeit.<br>I partner hanno diritto, in proporzione alla loro partecipazione azionaria e contro l'assunzione dei costi annuali, alla potenza elettrica disponibile negli impianti della KHR e all'energia prodotta.                                                                                                                                                        |                   |                   |
| <b>2 Übriger Betriebsertrag / Altri ricavi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                   |                   |
| Energieabgabe an die Konzessionsgemeinden und Übrige<br>Fornitura di energia ai Comuni concessionari e altri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 3'192'011         | 2'916'439         |
| Übrige betriebliche Lieferungen und Leistungen<br>Altre forniture e prestazioni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2'418'364         | 2'280'315         |
| Mieten, Pachtzinsen, Aufwandminderungen<br>Affitti, canoni d'affitto, recupero dei costi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 140'041           | 78'903            |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>5'750'416</b>  | <b>5'275'657</b>  |
| <b>3 Energie- und Netznutzungsaufwand<br/>Costo dell'energia e dell'utilizzo della rete</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>3'763'811</b>  | <b>5'278'916</b>  |
| Diese Position beinhaltet die Kosten für die von den Partnern gelieferte Pumpenergie sowie für Strom für die Gemeinden Sils und Thusis.<br>Im Netznutzungsaufwand sind Kosten an das Elektrizitätswerk der Stadt Zürich sowie an die Swissgrid AG enthalten.<br>Questa voce comprende i costi per l'energia di pompaggio fornita dai partner nonché per l'energia elettrica per i comuni di Sils e Thusis.<br>I costi per l'utilizzo della rete comprendono i costi addebitati all'azienda elettrica della città di Zurigo nonché a Swissgrid AG. |                   |                   |
| <b>4 Abgaben, Kapital- und sonstige Steuern<br/>Tasse, imposte sul capitale e altre imposte</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   |                   |
| Wasserwerksteuer / Imposte sugli impianti idroelettrici                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 8'590'950         | 11'613'957        |
| Wasserzinsen Schweiz / Canoni idroelettrici svizzeri                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 8'151'030         | 11'108'760        |
| Regulatorisch verfügte Abgaben / Tasse imposte dal regolatore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0                 | -265'150          |
| Realersatz / Compenso in natura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 3'760             | 4'810             |
| Übrige Wasserrechtsabgaben / Altri canoni idroelettrici                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1'062'774         | 547'355           |
| Kapital- u. sonstige Steuern / Imposte sul capitale e altre imposte                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1'354'766         | 1'374'301         |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>19'163'280</b> | <b>24'384'033</b> |

Gegen die Verfügung der ElCom vom 14. April 2011 betreffend der Genehmigung der Systemdienstleistungen 2009 wurde am 31. Mai 2011 zusammen mit anderen Kraftwerken eine Bundesverwaltungsgerichtsbeschwerde eingereicht. Am 9. Mai 2012 hiess das Bundesverwaltungsgericht die eingereichte Beschwerde teilweise gut. Am 11. Juni 2012 wurde zusammen mit den anderen Kraftwerken eine Beschwerde beim Bundesgericht eingereicht. Der Entscheid ist noch ausstehend.

Contro l'ordinanza di ElCom del 14 aprile 2011 relativa all'approvazione dei servizi di sistema 2009, in data 31 maggio 2011 è stato presentato un ricorso presso il Tribunale amministrativo federale insieme ad altre centrali elettriche. In data 9 maggio 2012 il Tribunale amministrativo federale ha parzialmente accolto il ricorso presentato. In data 11 giugno 2012 è stato presentato un ricorso al Tribunale federale insieme ad altre centrali elettriche. Si attende ancora un pronunciamento in merito.

|                                                            | 2011/12<br>CHF   | 2010/11<br>CHF   |
|------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| <b>5 Finanzaufwand / Oneri finanziari</b>                  |                  |                  |
| Anleihenszinsen / Interessi su prestiti obbligazionari     | 4'129'094        | 4'266'250        |
| Darlehenszinsen / Interessi su debiti finanziari           | 1'933'717        | 1'803'921        |
| Übriger Finanzaufwand / Altri interessi e oneri finanziari | 194'564          | 177'873          |
| <b>Total / Totale</b>                                      | <b>6'257'375</b> | <b>6'248'044</b> |

Die bezahlten Zinsen für Fremdkapital belaufen sich auf CHF 5'952'875 (Vorjahr CHF 6'230'021).

Gli interessi per il capitale di terzi ammontano a CHF 5'952'875 (esercizio precedente CHF 6'230'021).

**6 Ausserordentliche Erträge/Aufwendungen  
Proventi/costi straordinari**

|                       |                |                |
|-----------------------|----------------|----------------|
| Erträge / Proventi    | 261'320        | 197'125        |
| Aufwände / Costi      | 0              | 0              |
| <b>Total / Totale</b> | <b>261'320</b> | <b>197'125</b> |

Die Erträge setzen sich aus dem Gewinn des Verkaufs von zwei Landparzellen in Sils, der Auflösung von Wertberichtigungen auf den Materialvorräten sowie dem Eintausch von Fahrzeugen zusammen.

I proventi derivano dalla vendita di due lotti di terreno a Sils, dalla risoluzione di rettifiche di valore su scorte di materiale nonché dalla permuta di veicoli.

**7 Ertragssteuern / Imposte sull'utile**

|                                |                  |                  |
|--------------------------------|------------------|------------------|
| Bund / Confederazione          | 1'235'000        | 2'518'000        |
| Kanton / Cantone               | 884'410          | 1'800'410        |
| Gemeinden (FAG) / Comuni (LCF) | 789'580          | 1'617'024        |
| <b>Total / Totale</b>          | <b>2'908'990</b> | <b>5'935'434</b> |

Die Steuerveranlagungen und Rechnungen sind bis Geschäftsjahr 2007/08 definitiv erfolgt. Für die Geschäftsjahre 2008/09 bis 2010/11 wurden die Ertragssteuern auf Basis eines neu entwickelten Besteuerungsmodells ermittelt. Im aktuellen Geschäftsjahr erfolgte nach Absprache mit anderen Partnerwerken ein Abzug von 50 % für fehlende betriebswirtschaftliche Risiken. Zwischen dem Kanton Graubünden und den Partnerwerken konnte betreffend Steuermodell in einigen Punkten noch keine Einigung erzielt werden. Le imputazioni fiscali e le fatture sono state effettuate in via definitiva per l'anno finanziario 2007/08, mentre per gli esercizi dal 2008/09 al 2010/11 le imposte sul reddito sono state calcolate sulla base di un nuovo modello di imposizione. Nel corrente esercizio, previa consultazione con altre centrali partner, è stata effettuata una detrazione del 50% per i rischi d'impresa assenti. Tra il Cantone dei Grigioni e le centrali partner non è stato ancora raggiunto nessun accordo in merito ad alcuni aspetti di questo modello fiscale.

Die bezahlten Ertragssteuern belaufen sich auf CHF 880'990 (Vorjahr CHF 885'434).

Le imposte sul reddito versate ammontano a CHF 880'990 (esercizio precedente CHF 885'434).



## Anhang / Allegato

|                                    | 2011/12<br>CHF | 2010/11<br>CHF |
|------------------------------------|----------------|----------------|
| 8 Jahresgewinn / Utile d'esercizio | 2'370'000      | 3'430'000      |

Aufgrund der Vereinbarung über die Dividendenberechnung vom 16. November 2007 ergibt sich eine Pflichtdividende von 2 ¼ % (Vorjahr 3 ¼ %). Unter Berücksichtigung der Zuweisung an die Allgemeine gesetzliche Reserve resultiert ein Jahresgewinn von CHF 2'370'000 (Vorjahr CHF 3'430'000).

In base all'accordo sul calcolo del dividendo del 16 novembre 2007, risulta un dividendo obbligatorio del 2 ¼ % (anno precedente 3 ¼ %). Tenendo conto della destinazione alla riserva legale, ne consegue un utile d'esercizio di CHF 2'370'000 (anno precedente CHF 3'430'000).

## 9 Sachanlagen / Immobilizzazioni materiali

|                                                                         | Betriebs-<br>anlagen u.<br>Ersatzteile<br>Impianti e<br>parti di<br>ricambio | Anlagen<br>im Bau<br>Impianti in<br>costruzione | Grundstücke<br>u. Gebäude<br>Terreni e<br>fabbricati | Betriebs- u.<br>Geschäfts-<br>ausstattung<br>Macchinari e<br>impianti | Total<br>Sachanlagen<br>Totale immo-<br>bilizzazioni<br>materiali |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                                                         | CHF                                                                          | CHF                                             | CHF                                                  | CHF                                                                   | CHF                                                               |
| Bruttowerte 01.10.2010<br>Valori lordi 01.10.2010                       | 674'593'709                                                                  | 24'642'910                                      | 14'965'127                                           | 6'794'631                                                             | 720'996'377                                                       |
| Investitionen / Investimenti                                            | 1'309'049                                                                    | 37'420'398                                      | 225'130                                              | 552'891                                                               | 39'507'468                                                        |
| Übertrag / Riporto                                                      | 19'890'069                                                                   | -19'890'069                                     | 0                                                    | 0                                                                     | 0                                                                 |
| Abgänge / Decrementi                                                    | -1'896'801                                                                   | -122                                            | -70'100                                              | -241'152                                                              | -2'208'175                                                        |
| Bruttowerte 30.09.2011<br>Valori lordi 30.09.2011                       | 693'896'026                                                                  | 42'173'117                                      | 15'120'157                                           | 7'106'370                                                             | 758'295'670                                                       |
| Kum. Abschreibungen 01.10.2010<br>Ammortamenti accumulati 01.10.2010    | -451'321'877                                                                 | 0                                               | -4'093'392                                           | -4'956'777                                                            | -460'372'046                                                      |
| Abgänge / Decrementi                                                    | 1'569'026                                                                    | 0                                               | 32'830                                               | 228'578                                                               | 1'830'434                                                         |
| Abschreibungen 2010/11<br>Ammortamenti 2010/11                          | -12'673'695                                                                  | 0                                               | -211'638                                             | -601'384                                                              | -13'486'717                                                       |
| Kum. Abschreibungen 30.09.2011<br>Ammortamenti accumulati<br>30.09.2011 | -462'426'546                                                                 | 0                                               | -4'272'200                                           | -5'329'583                                                            | -472'028'329                                                      |
| Nettowerte 30.09.2010<br>Valori netti 30.09.2010                        | 223'271'832                                                                  | 24'642'910                                      | 10'871'735                                           | 1'837'854                                                             | 260'624'331                                                       |
| Nettowerte 30.09.2011<br>Valori netti 30.09.2011                        | 231'469'480                                                                  | 42'173'117                                      | 10'847'957                                           | 1'776'787                                                             | 286'267'341                                                       |

|                                                                                  | Betriebs-<br>anlagen u.<br>Ersatzteile<br>Impianti e<br>parti di<br>ricambio | Anlagen<br>im Bau<br>Impianti in<br>costruzione | Grundstücke<br>u. Gebäude<br>Terreni e<br>fabbricati | Betriebs- u.<br>Geschäfts-<br>ausstattung<br>Macchinari e<br>impianti | Total<br>Sachanlagen<br>Totale immo-<br>bilizzazioni<br>materiali |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                                                                  | CHF                                                                          | CHF                                             | CHF                                                  | CHF                                                                   | CHF                                                               |
| Bruttowerte 01.10.2011<br>Valori lordi 01.10.2011                                | 693'896'026                                                                  | 42'173'117                                      | 15'120'157                                           | 7'106'370                                                             | 758'295'670                                                       |
| Investitionen / Investimenti                                                     | 829'366                                                                      | 65'201'441                                      | 0                                                    | 609'585                                                               | 66'640'392                                                        |
| Übertrag / Riporto                                                               | 78'746'013                                                                   | -79'539'437                                     | 0                                                    | 793'424                                                               | 0                                                                 |
| Abgänge / Decrementi                                                             | -44'750'593                                                                  | -322'391                                        | -42'619                                              | -390'916                                                              | -45'506'519                                                       |
| <b>Bruttowerte 30.09.2012<br/>Valori lordi 30.09.2012</b>                        | <b>728'720'812</b>                                                           | <b>27'512'730</b>                               | <b>15'077'538</b>                                    | <b>8'118'463</b>                                                      | <b>779'429'543</b>                                                |
| Kum. Abschreibungen 01.10.2011<br>Ammortamenti accumulati 01.10.2011             | -462'426'546                                                                 | 0                                               | -4'272'200                                           | -5'329'583                                                            | -472'028'329                                                      |
| Abgänge / Decrementi                                                             | 40'190'405                                                                   | 0                                               | 23'719                                               | 356'950                                                               | 40'571'074                                                        |
| Abschreibungen 2011/12<br>Ammortamenti 2011/12                                   | -13'044'596                                                                  | 0                                               | -211'638                                             | -845'845                                                              | -14'102'079                                                       |
| <b>Kum. Abschreibungen 30.09.2012<br/>Ammortamenti accumulati<br/>30.09.2012</b> | <b>-435'280'737</b>                                                          | <b>0</b>                                        | <b>-4'460'119</b>                                    | <b>-5'818'478</b>                                                     | <b>-445'559'334</b>                                               |
| Nettowerte 30.09.2011<br>Valori netti 30.09.2011                                 | 231'469'480                                                                  | 42'173'117                                      | 10'847'957                                           | 1'776'787                                                             | 286'267'341                                                       |
| <b>Nettowerte 30.09.2012<br/>Valori netti 30.09.2012</b>                         | <b>293'440'075</b>                                                           | <b>27'512'730</b>                               | <b>10'617'419</b>                                    | <b>2'299'985</b>                                                      | <b>333'870'209</b>                                                |

In den Anlagen im Bau sind Anzahlungen betreffend Gesamterneuerungsprojekt von CHF 21'703'801 (Vorjahr CHF 31'924'339) enthalten. Die Anzahlungen sind mittels Bankgarantie abgesichert.  
La voce "Impianti in costruzione" comprende gli anticipi relativi al progetto di rinnovo completo per un importo pari a CHF 21'703'801 (anno precedente CHF 31'924'339). Gli anticipi sono garantiti mediante garanzia bancaria.

Die aktivierten Zinsaufwendungen der Rechnungsperiode belaufen sich auf CHF 1'582'621 (Vorjahr CHF 1'051'515). Diese sind im Finanzertrag enthalten.  
Gli interessi passivi attivati del periodo contabile ammontano a CHF 1'582'621 (anno precedente CHF 1'051'515) e sono compresi nei proventi finanziari.

**Zusammenfassung Grundstücke und Gebäude**  
**Riepilogo terreni e fabbricati**

|                                                                                  | Bebaute Grundstücke u. Gebäude<br>Terreni edificati ed edifici |                                                           | Unbebaute Grundstücke<br>Terreni non edificati                 |                                                           | Total<br>Totale                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                                                  | Betrieblich<br>genutzt<br>Utilizzati a scopo<br>aziendale      | Betriebsfremd<br>Non utilizzati<br>a scopo azien-<br>dale | Betrieblich<br>genutzt<br>Utilizzati a<br>scopo azien-<br>dale | Betriebsfremd<br>Non utiliz-<br>zati a scopo<br>aziendale | Grundstücke /<br>Gebäude<br>Terreni / fab-<br>bricati |
| Bruttowerte 01.10.2010<br>Valori lordi 01.10.2010                                | 14'210'201                                                     | 414'454                                                   | 271'506                                                        | 68'966                                                    | 14'965'127                                            |
| Investitionen / Investimenti                                                     | 225'130                                                        | 0                                                         | 0                                                              | 0                                                         | 225'130                                               |
| Abgänge / Decrementi                                                             | -40'000                                                        | 0                                                         | 0                                                              | -30'100                                                   | -70'100                                               |
| <b>Bruttowerte 30.09.2011<br/>Valori lordi 30.09.2011</b>                        | <b>14'395'331</b>                                              | <b>414'454</b>                                            | <b>271'506</b>                                                 | <b>38'866</b>                                             | <b>15'120'157</b>                                     |
| Kum. Abschreibungen 01.10.2010<br>Ammortamenti accumulati 01.10.2010             | -3'590'521                                                     | -400'902                                                  | -63'134                                                        | -38'835                                                   | -4'093'392                                            |
| Abgänge / Decrementi                                                             | 15'630                                                         | 0                                                         | 0                                                              | 17'200                                                    | 32'830                                                |
| Abschreibungen 2010/11<br>Ammortamenti 2010/11                                   | -211'638                                                       | 0                                                         | 0                                                              | 0                                                         | -211'638                                              |
| <b>Kum. Abschreibungen 30.09.2011<br/>Ammortamenti accumulati<br/>30.09.2011</b> | <b>-3'786'529</b>                                              | <b>-400'902</b>                                           | <b>-63'134</b>                                                 | <b>-21'635</b>                                            | <b>-4'272'200</b>                                     |
| Nettowerte 30.09.2010<br>Valori netti 30.09.2010                                 | 10'619'680                                                     | 13'552                                                    | 208'372                                                        | 30'131                                                    | 10'871'735                                            |
| <b>Nettowerte 30.09.2011<br/>Valori netti 30.09.2011</b>                         | <b>10'608'802</b>                                              | <b>13'552</b>                                             | <b>208'372</b>                                                 | <b>17'231</b>                                             | <b>10'847'957</b>                                     |



|                                                                                  | Bebaute Grundstücke u. Gebäude<br>Terreni edificati ed edifici |                                                           | Unbebaute Grundstücke<br>Terreni non edificati                 |                                                           | Total<br>Totale                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                                                  | Betrieblich<br>genutzt<br>Utilizzati a scopo<br>aziendale      | Betriebsfremd<br>Non utilizzati<br>a scopo azien-<br>dale | Betrieblich<br>genutzt<br>Utilizzati a<br>scopo azien-<br>dale | Betriebsfremd<br>Non utiliz-<br>zati a scopo<br>aziendale | Grundstücke /<br>Gebäude<br>Terreni / fab-<br>bricati |
| Bruttowerte 01.10.2011<br>Valori lordi 01.10.2011                                | 14'395'331                                                     | 414'454                                                   | 271'506                                                        | 38'866                                                    | 15'120'157                                            |
| Investitionen / Investimenti                                                     | 0                                                              | 0                                                         | 0                                                              | 0                                                         | 0                                                     |
| Abgänge / Decrementi                                                             | 0                                                              | 0                                                         | -12'519                                                        | -30'100                                                   | -42'619                                               |
| <b>Bruttowerte 30.09.2012<br/>Valori lordi 30.09.2012</b>                        | <b>14'395'331</b>                                              | <b>414'454</b>                                            | <b>258'987</b>                                                 | <b>8'766</b>                                              | <b>15'077'538</b>                                     |
| Kum. Abschreibungen 01.10.2011<br>Ammortamenti accumulati 01.10.2011             | -3'786'529                                                     | -400'902                                                  | -63'134                                                        | -21'635                                                   | -4'272'200                                            |
| Abgänge / Decrementi                                                             | 0                                                              | 0                                                         | 6'520                                                          | 17'199                                                    | 23'719                                                |
| Abschreibungen 2011/12<br>Ammortamenti 2011/12                                   | -211'638                                                       | 0                                                         | 0                                                              | 0                                                         | -211'638                                              |
| <b>Kum. Abschreibungen 30.09.2012<br/>Ammortamenti accumulati<br/>30.09.2012</b> | <b>-3'998'167</b>                                              | <b>-400'902</b>                                           | <b>-56'614</b>                                                 | <b>-4'436</b>                                             | <b>-4'460'119</b>                                     |
| Nettowerte 30.09.2011<br>Valori netti 30.09.2011                                 | 10'608'802                                                     | 13'552                                                    | 208'372                                                        | 17'231                                                    | 10'847'957                                            |
| <b>Nettowerte 30.09.2012<br/>Valori netti 30.09.2012</b>                         | <b>10'397'164</b>                                              | <b>13'552</b>                                             | <b>202'373</b>                                                 | <b>4'330</b>                                              | <b>10'617'419</b>                                     |

**Zusammenfassung Erstellungs- und Erwerbswert der Betriebsanlagen inkl. Ersatzteile**  
**Riepilogo del valore di costruzione e di acquisto degli impianti, incluse le parti di ricambio**

|                                                                                                        | 30.09.2012<br>CHF      | 30.09.2011<br>CHF      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|
| Betriebsanlagen / Impianti                                                                             | 663'669'461            | 631'779'592            |
| Netzanlagen / Impianti di rete                                                                         | 0                      | 1'320'890              |
| Verteilanlagen für die Konzessionsgemeinden<br>Impianti di distribuzione per i Comuni concessionari    | 46'813'468             | 45'952'502             |
| Bahnenergie-Anlage Sils                                                                                | 13'049'428             | 9'485'272              |
| Impianto per alimentazione ferrovia a Sils                                                             | 5'188'455              | 5'357'770              |
| Ersatzteile / Parti di ricambio                                                                        |                        |                        |
| <b>Total Erstellungs-/Erwerbswert<br/>Totale valore di costruzione e di acquisto</b>                   | <b>728'720'812</b>     | <b>693'896'026</b>     |
| <br>Brandversicherungswert der Sachanlagen<br>Valore assicurativo contro incendi di attività materiali | <br><b>679'211'500</b> | <br><b>675'387'300</b> |



Neuaufbau Steigschacht oberes Wasserschloss Viaplana  
Ricostruzione della canna di risalita nella vasca superiore del pozzo piezometrico Viaplana

## Anhang / Allegato

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 30.09.2012<br>CHF | 30.09.2011<br>CHF |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>10 Finanzanlagen / Investimenti finanziari</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                   |                   |
| Beteiligung / <a href="#">Partecipazione</a> Kraftwerke Hinterrhein Netz AG                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 13'000'000        | 13'000'000        |
| Finanzdarlehen / <a href="#">Debiti finanziari</a> Kraftwerke Hinterrhein Netz AG                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 27'066'780        | 17'000'000        |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>40'066'780</b> | <b>30'000'000</b> |
| <p>Der Darlehenszinssatz beläuft sich auf 3,50 % p.a.<br/> Angaben zur Beteiligung sind im Anhang unter "Weitere Angaben" aufgeführt.<br/> Il tasso d'interesse annuo sul prestito ammonta al 3,50%.<br/> Le indicazioni relative alla partecipazione si trovano nell'allegato, alla voce "Ulteriori informazioni".</p>                                                           |                   |                   |
| <b>11 Immaterielle Anlagen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                   |                   |
| <b>Immobilizzazioni immateriali</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                   |                   |
| Nutzungsrechte / <a href="#">Diritti di usufrutto</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 578'810           | 0                 |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>578'810</b>    | <b>0</b>          |
| <p>Nutzungsrecht gegenüber der Swissgrid AG für 18 von 24 Fasern der Lichtwellenleiter auf der 220-kV-Hochspannungsleitung zwischen den Freiluftschaltanlagen Ferrera und Sils.<br/> Diritto di usufrutto nei confronti di Swissgrid AG per 18 delle 24 fibre ottiche sulla linea ad alta tensione da 220-kV tra gli impianti di distribuzione per esterni di Ferrera e Sils.</p> |                   |                   |
| <b>12 Materialvorräte und Aufträge in Arbeit</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |                   |
| <b>Rimanenze di materiali e commesse in lavorazione</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                   |                   |
| Materialvorräte / <a href="#">Rimanenze di materiali</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1'213'975         | 1'195'311         |
| Aufträge in Arbeit / <a href="#">Commesse in lavorazione</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 252'774           | 190'387           |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>1'466'749</b>  | <b>1'385'698</b>  |
| <b>13 Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| <b>Crediti per forniture e prestazioni</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |                   |
| Partner / <a href="#">Verso partner</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 13'862'766        | 54'294'904        |
| Dritte / <a href="#">Verso terzi</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 138'477           | 768'535           |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>14'001'243</b> | <b>55'063'439</b> |
| <b>14 Übrige Forderungen / Altri crediti</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |                   |
| Dritte / <a href="#">Verso terzi</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 663'980           | 191'834           |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>663'980</b>    | <b>191'834</b>    |



## Anhang / Allegato

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 30.09.2012<br>CHF | 30.09.2011<br>CHF |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>15 Aktive Rechnungsabgrenzungen / Ratei e risconti attivi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                   |                   |
| Finanzierungskosten Anleihe 2010-2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1'597'000         | 1'759'500         |
| Costi di finanziamento prestito obbligazionario 2010-2022                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |                   |
| Diverse / Varie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 800'599           | 789'981           |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>2'397'599</b>  | <b>2'549'481</b>  |
| <p>Die Finanzierungskosten der Anleihe setzen sich aus der Übernahmekommission, eidgenössische Emissionsabgabe, Emissionsgebühr sowie einer Pauschalgebühr von insgesamt CHF 2'500'000 zusammen. Das Agio von CHF 550'000 wurde mit den Finanzierungskosten verrechnet. Die Kosten werden über die Laufzeit abgeschrieben. CHF 162'500 sind kurzfristig und CHF 1'434'500 sind langfristig.</p> <p>I costi di finanziamento del prestito obbligazionario sono composti da commissione di collocamento, tassa d'emissione federale, commissione d'emissione e tassa forfettaria per un totale complessivo di CHF 2'500'000. Il premio d'emissione di CHF 550'000 è stato compensato con i costi di finanziamento. I costi vengono ammortizzati sulla durata del prestito. CHF 162'500 sono a breve termine e CHF 1'434'500 a lungo termine.</p> |                   |                   |
| <b>16 Flüssige Mittel / Disponibilità liquide</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |                   |
| Kasse, Post, Banken / Cassa, assegni postali, banche                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 26'908'917        | 17'963'746        |
| Wertschriften / Titoli                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2'801             | 2'801             |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>26'911'718</b> | <b>17'966'547</b> |
| <b>17 Eigenkapital / Patrimonio netto</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                   |                   |
| <p>Das Aktienkapital besteht aus 100'000 Namenaktien zu einem Nominalwert von je CHF 1'000. Die Anteile der Aktionäre sind im Eigenkapitalnachweis aufgeführt.</p> <p>Il capitale sociale è costituito da 100'000 azioni nominali con un valore nominale di CHF 1'000 ciascuna. Le quote degli azionisti sono elencate nella Certificazione del capitale proprio.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                   |                   |



|    |                                                                   |                                                 |                                                              | 30.09.2012<br>CHF      | 30.09.2011<br>CHF                 |
|----|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------|
| 18 | Anleihen                                                          | Liberierungs-<br>datum<br>Data di<br>accensione | Frühester Kündi-<br>gungstermin<br>Data di<br>prima disdetta | Fälligkeit<br>Scadenza | Nominalwert<br>Valore<br>nominale |
|    | <b>Prestiti obbligazionari</b>                                    |                                                 |                                                              |                        | <b>Valore<br/>nominale</b>        |
|    | 2.75 % Kassascheine 2005-2016<br>Obbligazioni di cassa 2005-2016  | 07.03.2005                                      | 07.03.2016                                                   | 07.03.2016             | 10'000'000                        |
|    | 2.875 % Kassascheine 2005-2017<br>Obbligazioni di cassa 2005-2017 | 07.03.2005                                      | 07.03.2017                                                   | 07.03.2017             | 10'000'000                        |
|    | 2.875 % Kassascheine 2005-2018<br>Obbligazioni di cassa 2005-2018 | 07.03.2005                                      | 07.03.2018                                                   | 07.03.2018             | 10'000'000                        |
|    | 3.00 % Kassascheine 2005-2019<br>Obbligazioni di cassa 2005-2019  | 07.03.2005                                      | 07.03.2019                                                   | 07.03.2019             | 10'000'000                        |
|    | 3.00 % Kassascheine 2005-2020<br>Obbligazioni di cassa 2005-2020  | 14.12.2005                                      | 14.12.2020                                                   | 14.12.2020             | 10'000'000                        |
|    | 2.375 % Anleihe 2010-2022<br>Prestito obbligazionario 2010-2022   | 28.07.2010                                      | 28.07.2022                                                   | 28.07.2022             | 100'000'000                       |
|    | 1.90 % Kassascheine 2012-2025<br>Obbligazioni di cassa 2012-2025  | 07.05.2012                                      | 07.05.2025                                                   | 07.05.2025             | 15'000'000                        |
|    |                                                                   |                                                 |                                                              |                        | 0                                 |
|    |                                                                   |                                                 |                                                              |                        | <b>165'000'000</b>                |
|    |                                                                   |                                                 |                                                              |                        | <b>150'000'000</b>                |

Anleihen mit einer Restlaufzeit unter einem Jahr sind in den kurzfristigen Finanzverbindlichkeiten bilanziert.

I prestiti con una durata residua inferiore a un anno sono classificati come debiti a breve termine.

|    |                                                           | 30.09.2012<br>CHF | 30.09.2011<br>CHF |
|----|-----------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| 19 | <b>Darlehen / Debiti finanziari</b>                       |                   |                   |
|    | Restlaufzeit 1 bis 5 Jahre / Durata residua da 1 a 5 anni | 10'000'000        | 20'000'000        |
|    | Restlaufzeit über 5 Jahre / Durata residua oltre 5 anni   | 65'000'000        | 35'000'000        |
|    | <b>Total / Totale</b>                                     | <b>75'000'000</b> | <b>55'000'000</b> |

Darlehen mit einer Restlaufzeit unter einem Jahr sind unter den kurzfristigen Finanzverbindlichkeiten bilanziert.

I debiti finanziari con una durata residua inferiore a un anno sono classificati come debiti a breve termine.

|    |                                                                                            |                  |                  |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| 20 | <b>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen<br/>Debiti per forniture e servizi</b> |                  |                  |
|    | Partner / Verso partner                                                                    | 142'773          | 150'753          |
|    | Dritte / Verso terzi                                                                       | 1'386'278        | 2'005'718        |
|    | <b>Total / Totale</b>                                                                      | <b>1'529'051</b> | <b>2'156'471</b> |

## Anhang / Allegato

|                                                                                            | 30.09.2012<br>CHF | 30.09.2011<br>CHF |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>21 Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten</b><br><b>Debiti finanziari a breve termine</b> |                   |                   |
| Anleihen / <i>Prestiti obbligazionari</i>                                                  | 0                 | 15'000'000        |
| Darlehen / <i>Debiti finanziari</i>                                                        | 10'000'000        | 0                 |
| <b>Total / Totale</b>                                                                      | <b>10'000'000</b> | <b>15'000'000</b> |

Die kurzfristigen Finanzverbindlichkeiten betreffen Anleihen / Passivdarlehen mit Restlaufzeiten unter einem Jahr.

In questa voce sono classificati i prestiti obbligazionari / debiti finanziari con una durata residua inferiore a un anno.

|                                                                              |                   |                   |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>22 Passive Rechnungsabgrenzungen / Ratei e risconti passivi</b>           |                   |                   |
| Aufgelaufene Schuldzinsen / <i>Interessi passivi in corso di maturazione</i> | 2'380'486         | 2'270'551         |
| Wasserrechtsabgaben / <i>Canoni idroelettrici</i>                            | 14'692'290        | 18'514'184        |
| Steuern / <i>Imposte</i>                                                     | 26'200'000        | 24'036'000        |
| Übrige Rechnungsabgrenzungen / <i>Altri ratei e risconti</i>                 | 2'178'595         | 2'328'210         |
| <b>Total / Totale</b>                                                        | <b>45'451'371</b> | <b>47'148'945</b> |

Die Abgrenzung der Ertrags- und Kapitalsteuern erfolgt aufgrund eines Modells, welches den steuerbaren Gewinn, abhängig vom Marktwert der Energie sowie der Produktionsmenge, ermittelt.

Die Wasserrechtsabgaben sind produktionsabhängig und belaufen sich auf CHF 100 pro Kilowatt-Bruttoleistung (Kwbr).

Il rateo per le imposte sul reddito e sul capitale viene determinato in base a un modello che determina l'utile in funzione del valore di mercato dell'energia e della produzione.

Le tasse del diritto delle acque sono dipendenti dalla produzione e ammontano a CHF 100 per potenza lorda in kilowatt (kw lordi).

|                                                                                                                                                   |                   |                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------|
| <b>23 Veränderung Nettoumlaufvermögen (ohne Flüssige Mittel)</b><br><b>Variazione del capitale circolante netto (senza disponibilità liquide)</b> |                   |                    |
| Vorräte / <i>Rimanenze di materiali</i>                                                                                                           | -81'051           | 112'347            |
| Forderungen aus Lieferungen und Leistungen                                                                                                        | 41'062'196        | -49'518'433        |
| Crediti per forniture e prestazioni                                                                                                               |                   |                    |
| Übrige Forderungen / <i>Altri crediti</i>                                                                                                         | -472'147          | 696'575            |
| Aktive Rechnungsabgrenzungen / <i>Ratei e risconti attivi</i>                                                                                     | 151'883           | 192'481            |
| Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen                                                                                                  | -627'419          | 213'026            |
| Debiti per forniture e servizi                                                                                                                    |                   |                    |
| Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten / <i>Altri debiti a breve termine</i>                                                                       | -262'258          | 971'857            |
| Passive Rechnungsabgrenzungen / <i>Ratei e risconti passivi</i>                                                                                   | -1'697'575        | 11'874'360         |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                             | <b>38'073'629</b> | <b>-35'457'787</b> |

## Weitere Angaben / Ulteriori informazioni

### Transaktionen mit nahe stehenden Personen Transazioni con parti correlate

|                                                                                                                                                           | 2011/12<br>CHF    | 2010/11<br>CHF    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Energieaufwand / Costo dell'energia                                                                                                                       | 3'052'511         | 4'272'086         |
| Sonstige Lieferungen und Leistungen / Altre forniture e prestazioni                                                                                       | 1'261'921         | 1'985'062         |
| <b>Total Lieferungen und Leistungen von nahe stehenden Personen<br/>Totale forniture e prestazioni di parti correlate</b>                                 | <b>4'314'432</b>  | <b>6'257'148</b>  |
| Energielieferungen gegen Erstattung der Jahreskosten an die Partner<br>Forniture di energia contro rimborso dei costi annuali ai partner                  | 55'100'000        | 64'700'000        |
| Energielieferungen gegen Erstattung der Jahreskosten an die Rhätische Bahn<br>Forniture di energia contro rimborso dei costi annuali alla Ferrovia Retica | 1'219'175         | 1'285'813         |
| Energielieferungen an Konzessionsgemeinden, Kanton Graubünden<br>Forniture di energia ai Comuni concedenti, al Cantone dei Grigioni                       | 2'682'200         | 2'675'909         |
| Einräumung von Benützungsrechten / Cessione dei diritti d'uso                                                                                             | 555'038           | 471'304           |
| Sonstige Lieferungen und Leistungen / Altre forniture e prestazioni                                                                                       | 1'908'720         | 1'419'499         |
| <b>Total Lieferungen und Leistungen an nahe stehende Personen<br/>Totale forniture e prestazioni a parti correlate</b>                                    | <b>61'465'133</b> | <b>70'552'525</b> |

Die Position "Energieaufwand" beinhaltet den Strombezug für Pumpenergie. Ebenfalls enthalten ist der Energieankauf für die Gemeinden bis 30. September 2012. Die "Energielieferungen an die Konzessionsgemeinden" erfolgen zu Vorzugskonditionen gemäss Konzessionsvertrag. Die "Einräumung von Benützungsrechten" basiert auf vertraglichen Abmachungen und betrifft die Schaltanlage Sils, Transformatoren in Sils sowie Kommunikationsanlagen. Diese werden zu marktüblichen Konditionen abgerechnet. Bei den "sonstigen Lieferungen und Leistungen" handelt es sich um im Rahmen der normalen Geschäftstätigkeit der Gesellschaft durchgeführte Transaktionen, die zu marktüblichen Preisen abgewickelt wurden. Forderungen und Verbindlichkeiten gegenüber nahe stehenden Personen und Aktionären wurden bereits im Anhang unter den Positionen 13 und 20 offen gelegt.

La voce "Costo dell'energia" contiene l'acquisto di energia per la fornitura di energia di pompaggio. È compreso anche l'acquisto di energia per i Comuni fino al 30 settembre 2012. Le "forniture di energia ai Comuni concessionari" hanno luogo a condizioni preferenziali. La "Cessione di diritti d'uso" si basa sugli accordi contrattuali e riguarda la stazione di commutazione di Sils, i trasformatori di Sils e gli impianti di comunicazione. Le "Altre forniture e prestazioni" riguardano transazioni effettuate nell'ambito della normale attività aziendale, regolate a prezzi di mercato correnti. Crediti e debiti nei confronti di parti correlate e azionisti sono già stati esposti alle voci 13 e 20 dell'allegato.

### Angaben über die Durchführung der Risikobeurteilung Informazioni sull'esecuzione della valutazione del rischio

Der Verwaltungsrat hat die Geschäftsleitung mit der Durchführung der Risikoprüfung beauftragt. Das Organisationsreglement wurde entsprechend angepasst. Die Grundsätze des Risikomanagements wurden in einer Risikomanagement-Politik festgehalten, die vom Verwaltungsrat am 6. März 2009 genehmigt wurde. Dazu gehören die Vorgaben zur systematischen Erfassung und Auswertung der Risiken, deren Priorisierung, die Beurteilung der Einflüsse auf das gesamte Unternehmen sowie die Einleitung und Überwachung von Massnahmen zur Handhabung der identifizierten Risiken. Die systematisch erfassten, analysierten und priorisierten Risiken wurden in einem Risikoinventar zusammengefasst, welches vom Verwaltungsrat letztmals am 21. September 2012 behandelt wurde. Es wurden konkrete Massnahmen zur Handhabung der identifizierten Risiken geprüft und beschlossen. Ein periodisches Risikomanagement-Reporting an den Verwaltungsrat wurde etabliert. Ausserordentliche Vorfälle werden umgehend gemeldet. Aufgrund zu treffender Annahmen bezüglich zukünftiger Entwicklungen bei der Beurteilung der Risiken ist deren Bewertung mit einer entsprechenden Unsicherheit behaftet.

Il Consiglio d'Amministrazione ha incaricato la Direzione di eseguire la valutazione del rischio. Il regolamento d'organizzazione è stato adattato di conseguenza. I principi della gestione del rischio sono stati fissati in una politica della gestione del rischio approvata dal Consiglio d'Amministrazione il 6 marzo 2009. Essa comprende le direttive per un rilevamento sistematico e un'analisi dei rischi, la loro classificazione secondo priorità, la valutazione delle conseguenze sull'intera azienda nonché l'adozione e la sorveglianza di misure per il trattamento dei rischi identificati. I rischi identificati sistematicamente, analizzati e prioritizzati sono stati raggruppati in un inventario, che il Consiglio di amministrazione ha discusso per l'ultima volta il 21 settembre 2012. Sono state analizzate e decise misure concrete per la gestione dei rischi identificati. È stato introdotto un reporting periodico al Consiglio d'Amministrazione sulla gestione dei rischi. Eventi straordinari devono essere prontamente segnalati. Gli sviluppi futuri dei rischi sono oggetto di supposizioni: la loro valutazione, quindi, è incerta.

## Anhang / Allegato

### Beteiligungen

#### Abgrenzung Stickleitungen:

Die ElCom entschied mit der Verfügung vom 11. November 2010, dass die Stickleitungen nicht zum Übertragungsnetz gehören. Am 29. Dezember 2010 erhob KHN im Auftrag des Verwaltungsrates beim BVGer eine Beschwerde und beantragte die Aufhebung von Ziffer 10 der ElCom-Verfügung. Am 21. Juli 2011 fällte das BVGer in dieser Sache ein Urteil, mit welchem die Beschwerde vollumfänglich gutgeheissen wurde. Das BVGer kam zum Schluss, dass die Stickleitungen (insbesondere die Stickleitung Sils-Bärenburg-Ferrera) zum Übertragungsnetz gehören und in das Eigentum der Swissgrid AG zu überführen sind.

Gegen das Urteil des BVGer reichten einige Übertragungsnetzeigentümer eine Beschwerde beim Bundesgericht ein. Das Bundesgericht ist gemäss Urteil vom 8. Juni 2012 nicht auf diese Beschwerde eingetreten, womit für die KHN das Urteil des Bundesverwaltungsgerichts vom 21. Juli 2011 in Rechtskraft erwächst. Die Stickleitungen Sils-Bärenburg-Ferrera gehören definitiv zum Übertragungsnetz und können wie vorgesehen bei KHN verbleiben.

#### Verzögerung der Transaktion:

Im ElCom-Verfahren zur Transaktion Übertragungsnetz untersuchte ElCom die Kapitalstruktur von Swissgrid AG aufgrund des Gutachtens von Prof. Karl Frauendorfer. Am 25. Mai 2012 teilte Swissgrid AG allen Übertragungsnetzeigentümern mit, dass sich Vertreter von Swissgrid AG, Swisselectric und ElCom an einer Sitzung vom 24. Mai 2012 auf einen Kompromiss in diesem Verfahren geeinigt hätten (konkret: das Darlehen kann durch Swissgrid AG bei Bedarf teilweise in Swissgrid-Aktien gewandelt werden). Dieser Kompromiss hätte vor dem Vollzug des Sacheinlagevertrags aber noch in einer Verfügung der ElCom bestätigt werden müssen. Am 14. Juni 2012 haben alle Verfahrensbeteiligten von ElCom überraschenderweise ein Schreiben erhalten, wonach die ElCom-Kommission diesem Kompromiss nicht zugestimmt hat. Somit stand fest, dass der Sacheinlagevertrag nicht bis Ende Juni 2012 unterzeichnet und vollzogen werden kann.

Mit der Verfügung der ElCom vom 20. September 2012 wurde das Verfahren betreffend Finanzierungsstruktur eingestellt und die Transaktion kann somit voraussichtlich am 3. Januar 2013 vollzogen werden.

#### Geschäftsverlauf Kraftwerke Hinterrhein Netz AG (KHN):

Unter Berücksichtigung der Wesentlichkeit verzichtet die Kraftwerke Hinterrhein AG auf einen Konzernabschluss per 30. September 2012 und legt nachfolgend die massgebenden Kennzahlen der Kraftwerke Hinterrhein Netz AG offen.

Per 30. September 2012 beträgt die Bilanzsumme der KHN CHF 39,715 Mio. Das Anlagevermögen beträgt CHF 38,921 Mio. und besteht aus Betriebsanlagen (220-/380-kV-Schaltanlagen und -leitungen, Kuppeltransformatoren und Transformatorenschaltfelder), Anlagen im Bau und Ersatzteilen. Diese werden nach denselben Grundsätzen wie die Betriebsanlagen der Muttergesellschaft abgeschrieben. Die Passiven setzen sich aus dem Aktienkapital von CHF 13 Mio., dem Jahresgewinn von CHF 774'059, dem Verlustvortrag von CHF 1'189'314 sowie dem Fremdkapital von CHF 27,130 Mio. zusammen. Das von der Muttergesellschaft KHR zur Verfügung gestellte, langfristige Darlehen beträgt CHF 27,067 Mio. Dieses wird zum Zinssatz von 3,5 % verzinst. Zum gleichen Zinssatz wird das von der Muttergesellschaft zur Verfügung gestellte kurzfristige Fremdkapital verzinst. Die Erträge der KHN für das Geschäftsjahr 2011/12 betragen CHF 6,665 Mio. und betreffen die an die nationale Netzgesellschaft verrechneten Netzkosten. Die im Geschäftsjahr 2011/12 angefallenen Kosten der KHN, die über kein eigenes Personal verfügt, betragen gesamthaft CHF 5,891 Mio. und setzen sich aus den Betriebskosten von CHF 3,283 Mio., den Abschreibungen von CHF 1,784 Mio., dem Netto-Finanzaufwand von CHF 0,719 Mio. und dem Steueraufwand von CHF 0,105 Mio. zusammen. Im Geschäftsjahr resultiert ein Jahresgewinn von CHF 774'059.

Bei Vollkonsolidierung per 30. September 2012 betragen die gesamten Aktiven der KHR und KHN CHF 419,6 Mio. (Vorjahr: CHF 392,3 Mio.) und das Anlagevermögen CHF 373,4 Mio. (Vorjahr: CHF 314,3 Mio.). Das konsolidierte Eigenkapital beträgt CHF 121,7 Mio. (Vorjahr: CHF 121,8 Mio.) und der Jahresgewinn CHF 3,1 Mio. (Vorjahr: CHF 3,1 Mio.).



## Partecipazioni

Delimitazione linee di derivazione:

Con l'ordinanza dell'11 novembre 2010 ElCom ha stabilito che le linee di trasmissione non fanno parte della rete di trasmissione. In data 29 dicembre 2010 KHN, per conto del Consiglio d'Amministrazione, ha presentato un ricorso presso il Tribunale amministrativo federale, richiedendo l'annullamento del punto 10 della disposizione di ElCom. In data 21 luglio 2011, il Tribunale amministrativo federale ha emesso una sentenza che ha pienamente accolto il ricorso, giungendo alla conclusione che le linee di derivazione (in particolare la linea di derivazione Sils-Bärenburg-Ferrera) fanno parte della rete di trasmissione e che dunque vanno integrate nella proprietà di Swissgrid AG.

Contro la sentenza del Tribunale amministrativo federale alcuni proprietari di sistemi di trasmissione hanno presentato ricorso presso il Tribunale federale. Conformemente alla sentenza dell'8 giugno 2012 il Tribunale federale non è entrato nel merito di questo ricorso e pertanto per la KHN è passata in giudicato la sentenza del Tribunale amministrativo federale del 21 luglio 2011. Le linee di derivazione Sils-Bärenburg-Ferrera appartengono ormai in via definitiva alla rete di trasmissione e possono restare alla KHN come previsto.

Ritardo della transazione:

Nella procedura ElCom per la transazione della rete di trasmissione, ElCom ha analizzato la struttura del capitale di Swissgrid AG, in base alla relazione del Prof. Karl Frauendorfer. In data 25 maggio 2012 Swissgrid AG ha comunicato a tutti i proprietari di reti di trasmissione che i rappresentanti di Swissgrid AG, Swisselectric ed ElCom sono giunti a un compromesso su tale procedimento durante una riunione svoltasi il 24 maggio 2012 (in concreto: all'occorrenza il prestito può essere parzialmente convertito da Swissgrid AG in azioni Swissgrid). Tale compromesso avrebbe però richiesto la conferma in una disposizione di ElCom prima del perfezionamento del contratto di conferimento. In data 14 giugno 2012, gli incaricati della procedura di ElCom hanno ricevuto una comunicazione scritta secondo la quale la commissione ElCom non avrebbe approvato tale compromesso. Alla luce di ciò era evidente che non sarebbe stato possibile firmare il contratto di conferimento e implementarlo entro la fine di giugno 2012. La disposizione di ElCom del 20 settembre 2012 ha bloccato la procedura relativa alla struttura finanziaria in oggetto e di conseguenza la transazione potrà essere portata a termine probabilmente il 3 gennaio 2013.

Andamento degli affari per la centrale elettrica di Hinterrhein Netz AG (KHN):

Secondo il principio della rilevanza, le Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A. rinunciano alla stesura del bilancio consolidato al 30 settembre 2012 ed illustrano qui di seguito le cifre determinanti della Kraftwerke Hinterrhein Netz AG.

Al 30 settembre 2012 la somma di bilancio della KHN ammonta a CHF 39,715 milioni. Le immobilizzazioni ammontano a CHF 38,921 milioni e sono costituite da impianti (sezionatori e linee di distribuzione da 220-/380-kV, trasformatori d'accoppiamento e quadri di comando prima dei trasformatori), impianti in costruzione e parti di ricambio, che vengono ammortizzati secondo gli stessi principi degli impianti della società madre. I passivi sono costituiti dal capitale sociale di CHF 13 milioni, dall'utile d'esercizio di CHF 774'059, dal riporto delle perdite di CHF 1'189'314 nonché dal capitale di terzi di CHF 27,130 milioni. Il credito a lungo termine concesso dalla società madre KHR al tasso d'interesse del 3,5% ammonta a CHF 27,067 milioni. Lo stesso tasso d'interesse viene applicato al capitale di terzi a breve termine concesso dalla società madre. I ricavi della KHN per l'esercizio 2011/12 ammontano a CHF 6,665 milioni e riguardano i costi di rete conteggiati alla società di rete nazionale e alla KHR. I costi sostenuti dalla KHN - che non dispone di personale proprio - nell'esercizio 2011/12 ammontano complessivamente a CHF 5,891 milioni e sono composti dai costi d'esercizio pari a CHF 3,283 milioni, dagli ammortamenti per CHF 1,784 milioni, dagli oneri finanziari netti per CHF 0,719 milioni e dagli oneri fiscali per CHF 0,105 milioni. Nell'esercizio si registra un utile di CHF 774'059.

Con il consolidamento integrale al 30 settembre 2012, l'attivo della KHR e della KHN si attesta complessivamente a CHF 419,6 milioni (esercizio precedente: CHF 392,3 milioni) e le immobilizzazioni a CHF 373,4 milioni (esercizio precedente: CHF 314,3 milioni). Il patrimonio netto consolidato ammonta a CHF 121,7 milioni (esercizio precedente: CHF 121,8 milioni) e l'utile d'esercizio a CHF 3,1 milioni (esercizio precedente: CHF 3,1 milioni).

## Anhang / Allegato

## Personalvorsorge / Previdenza professionale

| Wirtschaftlicher Nutzen /<br>wirtschaftliche Verpflichtung und Vorsorgeaufwand (in Tausend CHF)<br><b>Benefici economici/impegni economici e costi di previdenza</b><br>(in migliaia di CHF) | Über-/<br>Unterdeckung<br><b>Copertura</b><br>eccedente /<br>insufficiente |         | Wirtschaftlicher<br>Anteil der<br>Organisation<br><b>Partecipazione</b><br>economica dell'organizzazione |         | Veränderung<br>zum VJ bzw.<br>erfolgswirksam im GJ<br><b>Variazione</b><br>rispetto<br>all'anno<br>precedente<br>o iscritta<br>sul conto<br>economico<br>nell'anno<br>corrente | Auf die Periode<br>abgegrenzte<br>Beiträge<br><b>Contributi limitati</b><br>al periodo contabile |         | Vorsorgeaufwand<br>im<br>Personalaufwand<br><b>Costi di previdenza</b><br>nei costi del personale |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
|                                                                                                                                                                                              | 2011/12                                                                    | 2010/11 | 2011/12                                                                                                  | 2010/11 |                                                                                                                                                                                | 2011/12                                                                                          | 2010/11 | 2011/12                                                                                           | 2010/11 |
| Vorsorgeeinrichtungen ohne<br>Über-/Unterdeckungen<br><b>Istituti di previdenza senza</b><br>copertura insufficiente/<br>eccedente                                                           | -                                                                          | -       | -                                                                                                        | -       | -                                                                                                                                                                              | 930                                                                                              | 825     | 930                                                                                               | 825     |
| Vorsorgeeinrichtungen mit<br>Unterdeckungen<br><b>Istituti di previdenza con</b><br>copertura insufficiente                                                                                  | -                                                                          | -       | -                                                                                                        | -       | -                                                                                                                                                                              | -                                                                                                | -       | -                                                                                                 | -       |
| <b>Total / Totale</b>                                                                                                                                                                        | -                                                                          | -       | -                                                                                                        | -       | -                                                                                                                                                                              | 930                                                                                              | 825     | 930                                                                                               | 825     |

Die Ermittlung der wirtschaftlichen Auswirkungen aus Vorsorgeeinrichtungen erfolgt auf der Basis der finanziellen Situation der Vorsorgeeinrichtung gemäss letztem Jahresabschluss. Die Branchensammelversicherung, der die Kraftwerke Hinterrhein AG angeschlossen ist, hat ihr letztes Geschäftsjahr am 31. März 2012 abgeschlossen (Vorjahr: 31. März 2011).

La determinazione delle ripercussioni economiche da istituzioni di previdenza fa riferimento alla situazione finanziaria dell'ultima chiusura d'esercizio dell'istituto di previdenza. L'istituto di previdenza comune, a cui sono affiliate le Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A., ha chiuso il suo ultimo anno d'esercizio in data 31 marzo 2012 (anno precedente: 31 marzo 2011).

## Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen / Passività a fronte di piani pensionistici

Per Bilanzstichtag betragen die Verbindlichkeiten CHF 84'998 (Vorjahr: CHF 73'397).

Alla data di chiusura del bilancio, le passività sono pari a CHF 84'998 (esercizio precedente: CHF 73'397).

## Eventualverbindlichkeiten / Impegni eventuali

Per Bilanzstichtag bestehen keine ausweispflichtigen Sachverhalte.

Non sussistono fatti soggetti a pubblicazione obbligatoria alla data di chiusura del bilancio.

## Ereignisse nach dem Bilanzstichtag / Eventi dopo la chiusura del bilancio

Nach dem Bilanzstichtag vom 30. September 2012 sind keine weiteren Ereignisse eingetreten, die ausweispflichtig sind. Ereignisse nach dem Bilanzstichtag wurden bis zum 14. Dezember 2012 berücksichtigt. An diesem Datum wurde die Jahresrechnung vom Verwaltungsrat der Kraftwerke Hinterrhein AG verabschiedet.

Dopo il giorno di chiusura del bilancio del 30 settembre 2012 non si sono verificati altri eventi che hanno richiesto un'esposizione. Eventi successivi alla data di chiusura del bilancio sono stati presi in considerazione fino al 14 dicembre 2012. A questa data il bilancio è stato approvato dal Consiglio di Amministrazione delle Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A.

Es bestehen keine weiteren nach Art. 663b OR oder Swiss GAAP FER ausweispflichtigen Sachverhalte.

Non sussistono ulteriori fatti soggetti a pubblicazione obbligatoria ai sensi dell'art. 663b CO o degli Swiss GAAP FER.

# Verwendung des Bilanzgewinnes

## Ripartizione dell'utile di bilancio

Der Verwaltungsrat beantragt der Generalversammlung, den Bilanzgewinn wie folgt zu verwenden:

**Il Consiglio d'Amministrazione propone all'Assemblea generale di ripartire l'utile di bilancio come segue:**

|                                                                                            | 2011/12<br>CHF   | 2010/11<br>CHF   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| Vortrag vom Vorjahr / <b>Riporto dall'anno precedente</b>                                  | —                | —                |
| Jahresgewinn / <b>Utile d'esercizio</b>                                                    | 2'370'000        | 3'430'000        |
| <b>Bilanzgewinn / Utile di bilancio</b>                                                    | <b>2'370'000</b> | <b>3'430'000</b> |
| Dividende 2 ¼ % (Vorjahr 3 ¼ %)<br><b>Dividendo 2 ¼ % (esercizio precedente 3 ¼ %)</b>     | 2'250'000        | 3'250'000        |
| Zuweisung an die Allgemeine gesetzliche Reserve<br><b>Destinazione alla riserva legale</b> | 120'000          | 180'000          |
| Vortrag auf neue Rechnung<br><b>Riporto a nuovo</b>                                        | —                | —                |
| <b>Total Verwendung / Totale ripartizione</b>                                              | <b>2'370'000</b> | <b>3'430'000</b> |

Thusis, 14. Dezember 2012

**Thusis, 14 dicembre 2012**

Namens des Verwaltungsrats:

**Per il Consiglio d'Amministrazione:**

Rolf W. Mathis

Namens der Direktion:

**Per la direzione aziendale:**

Guido Conrad





Hochwasserentlastungsklappen Sufers  
Scarico di superficie con ventole Sufers



# Bericht der Revisionsstelle



Bericht der Revisionsstelle  
an die Generalversammlung der  
Kraftwerke Hinterrhein AG  
7430 Thusis

## Bericht der Revisionsstelle zur Jahresrechnung

Als Revisionsstelle haben wir die beiliegende Jahresrechnung der Kraftwerke Hinterrhein AG, bestehend aus Erfolgsrechnung, Bilanz, Geldflussrechnung, Eigenkapitalnachweis und Anhang, für das am 30. September 2012 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

### *Verantwortung des Verwaltungsrates*

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den Swiss GAAP FER, den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

### *Verantwortung der Revisionsstelle*

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

### *Prüfungsurteil*

Nach unserer Beurteilung vermittelt die Jahresrechnung für das am 30. September 2012 abgeschlossene Geschäftsjahr ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage in Übereinstimmung mit den Swiss GAAP FER und entspricht dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

## Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbare Sachverhalte vorliegen.

In Übereinstimmung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und dem Schweizer Prüfungsstandard 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben des Verwaltungsrates ausgestaltetes internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Ferner bestätigen wir, dass der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes dem schweizerischen Gesetz und den Statuten entspricht und empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

PricewaterhouseCoopers AG

Dr. Hans Martin Meuli

Revisionsexperte  
Leitender Revisor

Urs Mager

Chur, 14. Dezember 2012

PricewaterhouseCoopers AG, Gartenstrasse 3, Postfach, 7001 Chur  
Telefon: +41 58 792 66 00, Telefax: +41 58 792 66 10, [www.pwc.ch](http://www.pwc.ch)

PricewaterhouseCoopers AG ist Mitglied eines globalen Netzwerks von rechtlich selbständigen und voneinander unabhängigen Gesellschaften.



Relazione dell'Ufficio di revisione  
all'Assemblea generale della  
Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A.  
7430 Thusis

## Relazione dell'Ufficio di revisione sul conto annuale

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato l'annesso conto annuale della Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A., costituito da conto economico, bilancio, conto dei flussi cassa, certificazione capitale proprio e allegato, per l'esercizio chiuso al 30 settembre 2012.

### Responsabilità del Consiglio d'amministrazione

Il Consiglio d'amministrazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale in conformità agli Swiss GAAP FER, alla legge e allo statuto. Questa responsabilità comprende la concezione, l'implementazione e il mantenimento di un sistema di controllo interno relativamente all'allestimento di un conto annuale che sia esente da anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. Il Consiglio d'amministrazione è inoltre responsabile della scelta e dell'applicazione di appropriate norme di presentazione del conto annuale, nonché dell'esecuzione di stime adeguate.

### Responsabilità dell'Ufficio di revisione

La nostra responsabilità consiste nell'esprimere un giudizio sul conto annuale in base alle nostre verifiche. Abbiamo effettuato la nostra verifica conformemente alla legge svizzera e agli Standard svizzeri di revisione, i quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale da ottenere sufficiente sicurezza che il conto annuale sia privo di anomalie significative.

Una revisione comprende l'esecuzione di procedure di verifica volte ad ottenere elementi probativi per i valori e le altre informazioni contenuti nel conto annuale. La scelta delle procedure di verifica compete al giudizio professionale del revisore. Ciò comprende una valutazione dei rischi che il conto annuale contenga anomalie significative imputabili a irregolarità o errori. Nell'ambito della valutazione di questi rischi il revisore tiene conto del sistema di controllo interno, nella misura in cui esso è rilevante per l'allestimento del conto annuale, allo scopo di definire le procedure di verifica richieste dalle circostanze, ma non per esprimere un giudizio sull'efficacia del sistema di controllo interno. La revisione comprende inoltre la valutazione dell'adeguatezza delle norme di allestimento del conto annuale, dell'attendibilità delle valutazioni eseguite, nonché un apprezzamento della presentazione del conto annuale nel suo complesso. Siamo dell'avviso che gli elementi probativi da noi ottenuti costituiscano una base sufficiente ed adeguata per la presente nostra opinione di revisione.

### Opinione di revisione

A nostro giudizio il conto annuale per l'esercizio chiuso al 30 settembre 2012 presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale in conformità agli Swiss GAAP FER ed è conforme alla legge svizzera e allo statuto.

## Relazione in base ad altre disposizioni legali

Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale secondo la Legge sui revisori (LSR) e all'indipendenza (art. 728 CO) come pure che non sussiste alcuna fattispecie incompatibile con la nostra indipendenza.

Conformemente all'art. 728a cpv. 1 cifra 3 CO e allo Standard svizzero di revisione 890 confermiamo l'esistenza di un sistema di controllo interno per l'allestimento del conto annuale concepito secondo le direttive del Consiglio d'amministrazione.

Confermiamo inoltre che la proposta d'impiego dell'utile di bilancio è conforme alla legge svizzera e allo statuto e raccomandiamo di approvare il presente conto annuale.

PricewaterhouseCoopers AG

Dr. Hans Martin Meuli  
Perito revisore  
Revisore responsabile

Urs Nager

Coirs, 14 dicembre 2012

PricewaterhouseCoopers AG, Gartenstrasse 3, Postfach, 7001 Chur  
Telefon: +41 58 792 66 00, Telefax: +41 58 792 66 10, [www.pwc.ch](http://www.pwc.ch)

PricewaterhouseCoopers AG ist Mitglied eines globalen Netzwerks von rechtlich selbständigen und voneinander unabhängigen Gesellschaften.





## KRAFTWERKE HINTERRHEIN AG THUSIS

Officine idroelettriche del Reno posteriore S.A., Thusis

Spitalstrasse 7  
CH-7430 Thusis  
Tel. +41 81 635 37 37  
Fax +41 81 635 37 38  
admin@khr.ch  
www.khr.ch

Fotos: Demateo AG, Thusis  
Archiv KHR  
Gestaltung: Kraftwerke Hinterrhein AG, Thusis  
Druck: selva caro druck ag, Flims



Wasserfassung Am Bach  
Presa d'acqua Am Bach



